

Variantes textuales de la edición

Prohemio

- a. Carlos] Carolus *EE1*.
- b. infieles moros] infieles *EE1*.
- c. de su Casa Real] de su real casa *EE1*.
- d. quisse] quise *EE1*.

Del ofiçio del mayordomo mayor

- a. Yo no sabré] e yo no sabré *EE1*.
- b. eçep̄to sobre (...) dirá adelante] eçep̄to sobre los secretarios e camarero, porque estos dos son de otra calidad, e así como el cavallerizo mayor, e contador mayor, e caçador mayor e montero mayor, porque estos quatro ofiçios, o çinco e aún otros, son destintos en sus preeminençias, como adelante se dirá *EE1*.
- c. destos ofiçios] de sus ofiçios *EE1*.
- d. aun[que] no] aunque eso no *EE1*. En *MP1* hay un -que ilegible tapado por una mancha de tinta.
- e. Vi muchas vezes] e vi muchas vezes. En este párrafo Oviedo cambia la *consecutio temporum respectu de EE1*: estava presente; comía; çenava; se hallasen] se halla presente; come; cena; se hallen *EE1*.
- f. que conviene] que convenía *EE1*
- g. mismo] mesmo *EE1*.

De los seis ofiçios reales e prinçipales que se acostumbra dezir que ay en Castilla, que preçeden a todos

- a. A(A)costúmbrasse] Acostúmbrase *EE1* || en Castilla —prinçipales—] en Castilla *EE1*.
- b. heredero] eredero *EE1*.
- c. mayor del Rey] mayor *EE1*.
- d. mayor de Castilla] mayor *EE1*.
- e. en pocas] con pocas *EE1*.
- f. de cada uno de los seis grados] destos seis grados *EE1*.
- g. el primero (...) dél temporal] el primero lugar y *EE1*.
- h. (e) con limpieza] con limpieza *EE1*.
- i. y] e *EE1*.
- j. sus reinos en paz e justiçia] sus reinos *EE1*.
- k. e prinçipe (...) de Dios] e prinçipe de la iglesia de Dios en ellas *EE1* || e es el primero voto] e el primero voto *EE1*.
- l. e es cançiller] e cançiller *EE1*.

Del contador mayor de Castilla

- a. quatrocientos] quinientos *MP1*. Evidentemente, no es mil e quinientos, sino mil e quatrocientos. Ya lo anota al margen uno de los primeros lectores de *MP1*, que escribe: «no pudo ser ese año. El 1496 debió se querer dezir».
- b. hasta el fin *EE1*] hasta en fin *MP1*.
- c. e fue (...) contador mayor] Después de los días del príncipe, el Rey y la Reina Católicos hizieron contador mayor de Castilla al dicho Johán Velázquez *EE1*.
- d. En los (...) fueron tres] e contadores mayores, que antiguamente fueron uno sólo e después fueron tres *EE1*.
- e. otorgan] admiten *EE1*.
- f. en la (...) de Castilla] en la Casa Real *EE1*.

Del ofiçio del camarero mayor e otros ofiçios que se exerçitan e militan çerca de la persona real de Su Alteza

- a. e] y *EE1*.
- b. concurrían] concurrían *EE1*.
- c. naçió] naçió *EE1*.
- d. contador mayor, como] contador mayor del príncipe, como *EE1*.

Pajes

- a. escripto] escrito *EE1*.
- b. erederos (erederos) *MP1*.
- c. que oy (...) de Toledo] don Fernand Álvarez de Toledo, que oy es *EE1*.
- d. Don Pedro (...) los Vélez] Don Pedro Fajardo, que después fue el primero marqués de los Vélez *EE1*.
- e. de Stúñiga] de *MP1*. El apellido Stúñiga aparece tachado en *MP1*.
- f. primogénito de (...) de Castilla] primogénito del conde de Osorno, don Pedro Manrique, comendador mayor de Castilla *EE1*.
- g. padre que (...) de Tarifa] padre que fue del segundo marqués de Tarifa, que oy es Pero Afán de Ribera Enríquez *EE1*.
- h. señor de (...) los Vélez] hermano de don Pedro Fajardo, primero marqués de los Vélez, el qual don Gonçalo fue señor de Casarruvios *EE1*.
- i. Hernand'Álvarez] Fernand'Álvarez *EE1*.
- j. e hermano (...) de Ávila] y hermano del dicho don Esteban —ya dicho *EE1*.
- k. Don Miguel Ximénez de Gurrea] Don Miguel de Gurrea *EE1*. El orden de la lista de pajes varía en *EE1* y *MP1*: Miguel de Gurrea y Fernando Pacheco figuran en distintos lugares en ambos autógrafos. Como podemos ver *MP1* añade además nombres nuevos.
- l. año de (...) siete años] año de 1497.
- m. primogénito e erederor] primogénito *EE1* || gran señor (...) Rey Católico] primo hijos de hermanas del Rey Católico, gran señor en Cataluña *EE1*.

Del maestro del príncipe

- a. Así] (A)Así EE1.
- b. e como [...] al tiempo] e como tal después fue Obispo de Astorga e, al tiempo] EE1.
- c. de la dicha çibdad de Salamanca] de la dicha Salamanca EE1.
- d. del Católico Rey] del Rey Católico EE1.
- e. Este sancto varón] El qual EE1.
- f. no es parar sino] no es parar en esto, sino EE1.

Del ofiçio del camarero mayor

- a. onestíssimo] onesto EE1.
- b. *Escudero de la Peña añade el nombre de Francisca a partir de la lectura de MBN1 (BNE, ms. 1249). Tanto EE1 como MP1 omiten el nombre.*
- c. Exerçitábase este ofiçio desta manera] Exerçitábase este ofiçio del camarero desta manera EE1.
- d. el espada e la daraga] el espada e daraga EE1.
- e. llevava] lleva EE1.
- f. guardassen] guardasen EE1.
- g. por de (...) las capas] por de dentro. Aquéstos no dexavan las capas EE1. *Aquí pero no posee valor concesivo (aunque no).*
- h. lavase] lavasse EE1.
- i. consultando] consultado EE1.
- j. para la hora] a la hora EE1.
- k. açessorio] açesorio EE1.
- l. como el público o ordinario] como el público EE1.
- m. llevado] [l]llevado MP1.
- n. con el dicho su maestro] con el dicho obispo, su maestro EE1.
- ñ. misa] missa EE1.
- o. Salido] maestro e, salido EE1.
- p. esso] eso EE1.
- q. el del retrete] el retretero EE1.
- r. monesterio] monasterio EE1.
- s. porque es camarero mayor] porque es el camarero mayor EE1.
- t. se avía] se avíe EE1.
- u. borzeguís] borzeguís EE1.
- v. essa] esa EE1.
- x. que era siempre] que siempre era EE1.
- y. possadas] posadas EE1.
- z. dinero alguno] ningún EE1.
- aa. abía] avía EE1.
- ab. [A]queste] Este EE1.
- ac. libro oculto o roto] libro oculto EE1.
- ad. e] y EE1.
- ae. fuesse] fuese EE1.

- af. tomasse] tomase] *EE1*.
 ag. mostrasse] mostrase *EE1*.
 ah. agradase] agradasse *EE1*.
 ai. paresçiese] paresçiesse *EE1*.
 aj. toca] tocava *EE1*.
 ak. e sedas, e olandas e todo] e sedas, e granas, e olandas e de todo *EE1*.
 al. como firma (...) cámara, firma] como firma el escrivano en el libro de la cámara, firma] *EE1*.
 am. essa pieça por cargo, como] esa pieça, como *EE1*.
 an. mesa] messa *EE1*.
 añ. exerçitase] exerçitasse *EE1*.
 ao. no ovo (...) serviçio que no fuesse] no cupo ombre que no fuese *EE1*.
 ap. tuviesse] tuviese *EE1*.
 aq. aquésos eran asaz conoçidos] aquéssos eran muy conoçidos *EE1*.
 ar. graçia del príncipe] graçia *EE1*.

Libros de la cámara, cajas o arcas

- a. que otros (...) el diornal] el qual también se llama manual e algunos le dizen diornal *EE1*.
 b. e arreo] o arreo *EE1*.
 c. lo que (...) cada partida] lo que se trae a la cámara en cada partida e lo que sale de la cámara asimismo, o lo firma e rubrica en fin de cada plana de la hoja] *EE1*.
 d. e fírmalo] Fírmalo *EE1*.
 e. dase] dassé *EE1*.
 f. de su cámara] de la cámara *EE1*.
 g. para su vestir] para su vestido *EE1* || para la cavalleriza] para su cavalleriza *EE1* || lo que es servido] para lo que es servido *EE1*.
 h. que el (...) dezia assí] que el camarero sobre consulta o comisión que para ello tenía de Su Alteza, hazía escrevir diziendo así *EE1*.
 i. para mi cámara] para el serviçio de mi cámara *EE1*.
 j. de tela (...) muy bueno] de tela de oro tirado, para una ropa bastarda *EE1*.
 k. Una pieça de çetí] Tantas varas de çetí *EE1*.
 l. Otra pieça] Tantas varas *EE1*.
 m. de çetí (...) para jubones] de çetí negro muy bueno, para jubones e otras cosas *EE1*.
 n. Una pieça de altibaxo] Tantas varas de altibaxo *EE1*.
 ñ. de terçopelo (...) de Génova] de terçopelo negro de Génova para mi cámara *EE1*.
 o. Seis pieças (...) de espuelas] Tantas pieças de grana de Valençia, para libreas a mis moços de espuelas *EE1*.
 p. Diez pieças (...) mis çaçadores] Tantas pieças de buen paño verde para capuzes o tavardos a mis çaçadores *EE1*.
 q. buenas olandas] buena olanda *EE1*.
 r. Una pieça (...) ocho quarteles] Tantas varas de manteles de tantos quarteles *EE1*.
 s. Veinte varas (...) otras cosas] Tantas varas de terçopelo carmesí e leonado, para guarniçiones de mi cavalleriza *EE1*.

t. XIII] treze *EE1*.

u. e dexava] dexando *EE1* || e dávase el original (...) aquellas cosas] e [el] original dá-vase al que tenía las llaves de la cámara, para acordar al mismo escrivano que haga traer todas aquellas cosas *EE1*.

v. en la (...) las joyas] en la cámara del príncipe mi señor, llamado libro entero, al qual también le llamavan libro de las joyas *EE1*.

x. y en (...) que es] y en la primera se escribe el cargo, e en la fuente e segunda plana el descargo de cada cosa o pieça de oro, o joya, o pieça de plata, declarando cada cosa muy por particular y espeçificadamente *EE1*.

y. mesmo] mismo *EE1*.

z. aqueste] este *EE1* || mesmo] mismo *EE1* || historia, e (...) sillas guarnesçidas] historia, de qué es, e qué anas tiene; e asiéntanse así mismo doseles e sitiales, declarando de la manera que son, e alfombras, e tapetes, e almohadas e sillas guarnesçidas *EE1* || *En MP1*, texto en cursiva; en *EE1*, sólo sillas guarnesçidas de estrado. *EE1*.

aa. presear] pressea *EE1*.

ab. todo junto, e declarando] cada cosa junta, una a una, e hoja por hoja *EE1*.

ac. abeçé] a.b.c. *EE1*.

ad. ése] ésse *EE1*.

ae. sumario competente e] sumario, o competente *EE1*.

af. he dicho] tengo dicho *EE1*.

ag. caxa o caxas destintas] caxa destinta *EE1* || en que no] en la qual no *EE1*.

ah. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, etçétera] 1, 2, 3, 4, 5, etçétera] *EE1*.

ai. dizie] dezía *EE1*.

aj. fuesse] fuese *EE1*.

Moços de cámara

a. en los (...) del príncipe] çierto tiempo *EE1*.

b. cabía] les cabe *EE1*.

c. embía a (...) es servido] embía al camarero con algún recabdo, o también fuera de palaçio, a mandar o dezir lo que es servido *EE1*.

d. Assí] así *EE1*.

e. otros en la despensa] otros de raçión en la despensa *EE1* || les pagavan] se les pagavan *EE1*.

f. con vestido] con un vestido *EE1*.

g. Al tiempo (...) de cámara] E los moços de la cavalleriza, al tiempo que los moços de espuelas llevavan el cavallo o mula para Su Alteza, e el cavallo del paje de la lança, un moço de cavallos llevaba una buena e rezia hacanea para el moço de cámara de la maleta *EE1*.

h. en ella, el que la llevó, al moço] en ella al moço *EE1*.

i. bolvía de (...) las hacaneas] venía de caça, estava aguardando el moço de cavallos para bolver la hacanea *EE1*.

j. No le] No les *EE1*.

k. la dicha maleta ni tablas] la dicha maleta *EE1* || que pesasen] que pesase *EE1*.

l. mojado que estoviese] mojada que estoviesse *EE1*.

- m. el ofiçio (...) por sustituto] el ofiçio por sustituto] *EE1*.
 n. presçiassse] presçiase *EE1*.

Moços de cámara de las armas

- a. E el Martín Ochoa] E el uno destos *EE1*.
 b. avía] avíe *EE1*.
 c. esa] essa *EE1*.
 d. e Nápoles] e de Nápoles *EE1*.
 e. En serviçio] E en serviçio *EE1*.
 f. del príncipe mi señor nunca] del príncipe nunca *EE1*.
 g. lo torna] la torna *EE1*.
 h. hordinarios] ordinarios *EE1*.

Del moço de cámara de las llaves

- a. e diligente, e vigilante] e diligente *EE1* || e sana consçiencia] e consçiencia *EE1*.
 b. e gran cuidado en su ofiçio] e de mucho cuidado e vigilancia en su ofiçio *EE1*.
 c. Tiene] Éste tiene *EE1*.
 d. les es mandado] les está mandado *EE1*.
 e. limpian] e limpian *EE1*.
 f. lenternas] lanternas *EE1*.

Del moço de cámara del retrete

- a. nesçessario] nesçesario *EE1*.
 b. demás deso (...) libro particular] tenía un libro particular *EE1*.
 c. e lo demás (...) a propósito] *Oviedo ofrece una redacción menos rica y cuidada de este pasaje en EE1*: e lo demás: pantuflos forrados en grana, que se ponen de noche apar de la cama, un cántaro de plata, e una baçina de lo mismo para lavar la cabeça, e un baçin de lo mismo dentro de una caxa quadrada, que ésta ay ordinariamente para no menester, como dizen, o para averle menester, e no atender al moço de baçin con otro. Un jarro de plata, e una fuente para aguamanos, e una baçinica de plata, e un orinal, e un braserico, e un benergal, e un salero, e una caxa de cuchillos, e dos platos medianos de manjar e una dozena de pequeños; e quatro escudillas, las dos de orejuelas, e media dozena de cucharas, e un par de copas, e una calderica, e una taça para la salva. Todo lo dicho es de muy linda plata; e algunas gentiles pieças, de taças, e copas, e vasos, e limetas de vidro de Venecia; e una mesica con su banco, e una silla de espaldas, e dos o tres escabelos o bancos pequeños, bien pintados. Un tablero de axedrez, con sus trebejos e tablas e dados; dos o tres manos de papel, e varias escrivanías bien guarnesçidas, e otras de asiento, con todo lo que en ellas es anexo, e tales como han de ser para servirse Su Alteza. Ha de aver así mismo en el retrete algunas caçoletas, e estoraque, e menjuí, e anime blanco, e ençiensso, e romero, e aguas de buenos olores; e algunas conservas frescas, e de las más apropiadas a la salud del príncipe: algunas caxetas o botezicos de carne de membrillos

de lo[s] de Valençia del Çid, e gorga de ángeles, e confites de anís, e otras cosas que, con voluntad de Su Alteza, más a propósito sean de su recreación e convenientes a su salud; e aquéostas, con acuerdo de sus médicos, las ha de mandar el camarero hazer e tener en el dicho retrete, para usar dellas quando fuere a propósito *EE1*.

d. el príncipe] Su Alteza *EE1*. *Este cambio en MP1 favorece, como otras veces, la «variatio»* || el retretero] el que tiene cargo del retrete *EE1*.

e. e lo más] e más *EE1*.

Del moço del baçin

a. mançebo hidalgo] hidalgo mançebo *EE1*.

b. se llamava] se dezía *EE1* || secreto] serviçio *EE1*.

c. contino] continuo *EE1*

d. a un moço de cámara que] a uno de los de la camara, digo moço de cámara, que *EE1*.

e. que avía (...) lo dava] que avía estado la noche antes allí, e lo dava *EE1*.

f. capa] capuz *EE1*.

g. havia] avía *EE1*.

h. a desnudar al] al desnudar del *EE1*.

i. yo vi que] yo vi, ni sé, que *EE1*.

Idem de la cámara

a. algo más de media noche passada] ya más de media noche *EE1*.

b. no lo (...) de saberlo] no lo sé ni se me acuerda *EE1* || En lo demás] pero en lo demás *EE1*.

c. Todos los (...) e botas] Todos borzequíes, e çapatos, e xervillas, e pantuflos, e calçado, e calças, e sobrecaças] *EE1* || todo era del camarero] eran del camarero *EE1*.

d. cada mes ordinariamente havia dos pares] cada mes avía ordinariamente dos pares *EE1*.

e. por algunos indicijs que lo mostraban] porque algunos indicijs lo mostravan *EE1*.

f. fecho] hecho *EE1*.

g. le avía dado] lo avía dado *EE1*.

h. en la (...) ha dado] en la cámara está, que el príncipe no le ha dado *EE1*.

i. de lo (...) haze merçed] de lo que Vuestra Alteza le da o haze merçed@ *EE1*.

j. e] y *EE1*.

k. tomó la reina el memorial] tenía la reina un memorial *EE1*.

l. porque así acostumbra] porque acostumbra *EE1*.

m. de los vestidos e atavíos de su persona] de los vestidos de sus personas *EE1*.

n. de su poca hedad] de su edad *EE1*.

ñ. las llaves della] las llaves *EE1*.

o. don Jaime (...) de Bragança] don Jaime de Portugal, duque de Guimaranes; éste fue al que después se dixo duque de Bragança *EE1*.

p. e tal sayo] con tal sayo *EE1*.

q. del dicho duque don Jaime] del duque de Guimaranes] *EE1*.

- r. Tal sayo (...) de Bovadilla] Tal sayo, e tal capa, den a don Hernando de Bovadilla *EE1*.
- s. Tal sayo (...) los Vélez] Tal sayo e tal capa se dé a don Pedro Fajardo, hijo del adelantado de Murçia, don Johán Chacón, e después fue este don Pedro Fajardo el primero marqués de los Vélez *EE1*.
- t. Tal ropa (...) de Maqueda] Tal ropa, e tal sayo e capa se den a don Diego de Cárdenas, adelantado de Granada, que fue después primero duque de Maqueda *EE1*.
- u. Tal ropa (...) le crió] Tal ropa, e sayo e capa se den a Françisco d'Ávila. Éste era su hermano de leche *EE1*.
- v. Tal sayo (...) Las Navas] Tal sayo e capa, se dé a Fernánd'Álvarez de Ávila, hijo de Pedro d'Ávila *EE1*.
- x. Tal jaez (...) de Mendoça] Tal ropa, e sayo e tal jaez de la gineta se dé a Luis Hurtado de Mendoça *EE1*.
- y. Tales sayos (...) su hermano] Tales sayos, e capas, e ropas se den a don Rodrigo de Mendoça, e a don Luis de la Çerda, su hermano, hijos del conde de Castro, etçétera *EE1*.
- z. Después que el príncipe ovo repartido] Después que ovo repartido *EE1*.
- aa. e con (...) de privados] e con otros, e todos, de la edad del príncipe e algunos de pocos más o menos años, e los duques de Guimaranes e Villahermosa, eran debdos çercanos de Su Alteza, e algunos de los que es dicho, hijos de privados *EE1*.
- ab. se den] se dé *EE1*.
- ac. Tal sayo e capa se den a don Diego] E tal vestido se dé a don Diego *EE1*.
- ad. Tal vestido (...) al tal] E tal vestido se dé a fulano, e tal jaez o guarnición a fulano, e al tal *EE1*.
- ae. avéis] avés *EE1*.
- af. esso] eso *EE1*.
- ag. borzequí] borzequíes *EE1*.
- ah. alcorques o pantuflos] alcorques e pantuflos *EE1*.

Del ofiçio del escribano de la cámara

- a. del príncipe don Johán, mi señor, un cavallero] del príncipe, un cavallero *EE1*.
- b. repecto] repecto *MP1* || de la qual, su mujer, del dicho] de la qual, el dicho *EE1*.
- c. que edificó (...) Sanct Gregorio] que edificó el colegio de Sanct Gregorio *EE1*.
- d. esso] esto *EE1*.
- e. nesçesario] nesçesario *EE1*.
- f. que entra (...) sale della] que entra e sale en ella *EE1*.
- g. resçibo] reçibo *EE1* || así que ofiçio es éste] así que es ofiçio aqueste *EE1*.
- h. e signe] e que signe *EE1*.
- i. requiere que (...) de auctoridad] requiere persona de auctoridad *EE1*.
- j. buena pluma (...) o contador] gentil pluma e sea buen contador *EE1*.
- k. con su (...) e aun] con su ofiçial; e consejarle hía yo que toviese un libro e aun] *EE1*.
- l. al borrador (...) ya dicho] al borrador que es dicho, e al libro mayor] *EE1* || ese] este *EE1*.
- m. Serviría aquesto] porque serviría esto *EE1*.

Reposteros de camas

- a. Ofiço es el de los reposteros] Ofiço es de los reposteros *EE1*.
- b. hijosdalgo, personas] hidalgos e personas *EE1* || de buen entendimiento] de mucha confiança *EE1*.
- c. reposar] repossar *EE1*.
- d. entoldan la (...) el príncipe] entoldan la cámara donde duerme, e hazen la cama *EE1*.
- e. a Su Alteza] al príncipe *EE1*.
- f. Aunque] E aunque *EE1* || todos, o la mayor parte dellos] todos *EE1*.
- g. vacantes] vacaçiones || e acuden (...) pedir merçedes] e acuden a pedir merçedes *EE1*.
- h. o en la corte] en la corte *EE1*.
- i. de la (...) tiempo passado] del tiempo passado *EE1*.
- j. casas de Sus Altezas] Casas Reales *EE1*.

Capila

- a. Las alvas (...) altar cotediano] E las alvas, e aras, e cosas benditas del serviçio del altar cotediano *EE1*.
- b. murió en (...) fama, méritamente] murió obispo de la Isla de Sanct Johán, en las Indias adonde era obispo con loable fama *EE1*.

Reposteros de capila

- a. misa] missa *EE1*.
- b. el sitial (...) e silla] el sitial, e coxines, e silla *EE1*.
- c. ofiço] ofiço divino *EE1*.
- d. para esso ay] para esso ay contado lo que ay de la cámara de Su Alteza *EE1*.
- e. que son (...) que hazen] que son para más cosa que este ofiço] *EE1*.

Reposteros de estrados e mesa

- a. no sean (...) vieren servir] no sean de fea dispusiçión, ni desataviados *EE1*.
- b. e almohadas] e coxines *EE1*.
- c. entoldar los reposteros] entoldar reposteros *EE1*.
- d. reposteros de (...) e miradores] los reposteros de estrados, e aderesçar los tablados, ventanas e miradores *EE1*.
- e. han de (...) en ella] han de volver los doseles, e paños, e tapetes, e coxines e todo lo que llevaren a lo entregar en ella] *EE1*.
- f. como se lo dieron] como lo resçibieron *EE1*.
- g. lançar a vos] a vos lançar *EE1*.
- h. háseles] áseles *EE1*.
- i. eso] esso *EE1*.
- j. esas] essas *MP1*.

Reposteros de plata

- a. llamados, el uno, Alonso Cuello] llamados Alonso Cuello *EE1*.
- b. del camarero (...) Martín Cuello] del comendador Martín Cuello, camarero de la Reina *EE1*.
- c. Pedro de Barreda] Pedro —o Diego— de Barreda *EE1*. *Nos decantamos por* Pedro de Barreda, *como corrige Oviedo en MP1*.
- d. e otra de agua fría] e otra fría *EE1*.
- e. con su tovalla limpia] con su paño limpio *EE1*.
- f. aquestos] aquestos *EE1*.
- g. possada] posada *EE1*.
- h. delante de la plata] delante della *EE1*.
- i. por sus terçios] por terçios *EE1*.
- j. es de (...) sus derechos] es dellos, reposteros de plata, e es derechos suyos *EE1*.
- k. el panadero (...) e panezicos] el panadero e trae el pan, e lleno un plato grande de molletes e panezicos *EE1*.
- l. delante del (...) su teniente] delante el repostero o su teniente *EE1*.
- m. los moços (...) e traen] los moços de la despensa e traen *EE1*.
- n. haze la (...) los reposteros] hazen allí la salva delante de los reposteros *EE1*.
- ñ. A la (...) pudiere aver] e porque el que trae la fructa suele ser el que la compra, a lo qual en la plaza muchas vezes se halla presente el veedor, para que sea escogida, e de la mejor que se pueda aver *EE1*.
- o. le de (...) mano derecha] que sobre e cuelgue della dos palmos, e lo demás de la buelta, sobre el ombro derecho, lo recoja con la mano derecha *EE1*.
- p. tovalla] dicha tovalla *EE1*.
- q. passando] pasando *EE1*.
- r. que él haze] que haze *EE1*.
- s. Deve ser (...) el dar] E deve ser advertido en el dar *EE1*.
- t. e hijo] o hijo *EE1*.
- u. toviessen] toviesen *EE1*.
- v. manteles, e (...) de plata] manteles, e pañizuelos, tovallas, paños de aparador e de plata *EE1*.
- x. Los manteles] E los manteles *EE1*.

Porteros de sala

- a. tienen cargo importante] tienen cargo de la primera puerta *EE1*.
- b. marinos] marineros *EE1*.
- c. con poco (...) çient pasos] que es apar de la mar *EE1*.
- d. Palacio Nuevo] Palao Novo *EE1*.
- e. confessó] confesó *EE1*.
- f. de guardar] a guardar *EE1*.
- g. de palaçio] en palaçio *EE1*.
- h. del Emperador, Rey nuestro señor] del Emperador, nuestro señor *EE1*.
- i. e no a tres] e no a más *EE1* || cada noche] cada día *EE1*.
- j. son de guarda] son guarda *EE1*.

Copa e botilería

- a. e taças, e barriles] e barriles, e taças *EE1*.
- b. ombre] ombres *MP1*.
- c. e espada] e con el espada *EE1*.
- d. ha llegado] han llegado *EE1*.
- e. quítale] quíta *EE1*.
- f. en pie] de pies *EE1*.
- h. reçibe] resçibe *EE1*.
- g. ezquierdo] hizquierdo *EE1*.
- i. e más adelante] e delante *EE1*.

Vallesteros de maça

- a. maestresala] ma[e]stresala *MP1*.
- b. donde el príncipe está] donde está el príncipe *EE1*.
- c. villas] lugares *EE1*.
- d. para el su entregamiento] para el entregamiento *EE1*.
- e. súplese] súplesse *EE1*.

Del oficio del veedor

- a. e saber] e ver *EE1*.
- b. muy a menudo] a menudo *EE1*.
- c. mayordomo mayor] mayordomo *EE1*.
- d. en la (...) siendo verano] en la caça e siendo verano *EE1*.
- e. sintió] siento *MP1*.
- f. encaxassen —o calçassen] encaxasen —o calçasen *EE1*.
- g. ellos se tenían] ellos tenían *EE1*.
- h. pudiesen caer los postizos] pudiesen caer *EE1*.
- i. alcançassen] alcançasen *EE1*.
- j. De ahí adelante] E de ahí adelante *EE1*.
- k. con aquellos (...) ya dicha] con aquellos guantes, de la manera que está dicho *EE1*.

Del oficio del despensero mayor

- a. lugarteniente] teniente *EE1*.
- b. muy sabidas e notorias] muy sabidas *EE1*.
- c. las raciones] raciones *EE1*.
- d. para ordenar (...) e despensa] para todo lo que se ha de comprar para la despensa e mesa del príncipe, e de la coçina *EE1*.
- e. De] E de *EE1*.

Moços de espuelas e de la vallesta

a. *Este capítulo no aparece en EE1. Oviedo lo añadió al redactar MP1.*

De la cozina

- a. e gastavan] e comían e gastavan *EE1*.
- b. e aquellas llaves della se dan] e las llaves se dan *EE1*.
- c. çerradas e rezias] çerradas *EE1*.
- d. Avía] E avía *EE1* || la puerta] la dicha puerta *EE1*.
- e. entrar en ella] entrar *EE1*.
- f. e todo (...) que convienen] e todo el azeite, e miel, e vinagre, e açúcar, e espeçias, e cosas que convienen *EE1*
- g. Ofiçio es] Es ofiçio *EE1*.

Caballeriza

- a. don Johán, mi señor] don Johán *EE1* || ofiçio] cargo *EE1*.
- b. hijo mayor de don Sancho, el ayo] hijo mayor de su ayo, don Sancho de Castilla *EE1*.
- c. el qual (...) de armas] Fue don Diego gentil cavallero, e diestro en ambas sillas, de la guisa e gineta *EE1*.
- d. fue] era *EE1*.
- e. e guarniçiones e jaezes cotedianos] e guarniçiones cotedianos *EE1*.
- f. e ricos ornamentos de la brida o gineta] e ricos ornamentos e jaezes de la guisa o gineta *EE1*.
- g. se remuda] se renueva *EE1*.
- h. El qual e su teniente] Así el cavallerizo mayor como su teniente *EE1*.
- i. cada uno (...) e ser] cada uno en su ser *EE1*.
- j. en su (...) e quitaçiones] tienen en su manera e calidad sus quitaçiones *EE1*.
- k. está] estaba *EE1* || reçíbelos] reçíbelos *EE1*.
- l. voto e boz] vocto *EE1*.
- m. interesse] interese *EE1*.
- n. abundantemente] habundantemente *MP1*.
- ñ. de la cavalleriza] de cavallos *EE1*.
- o. Quando] E quando *EE1*.
- p. como porque el cavallerizo] así por el ofiçio, como porque el cavallerizo *EE1*.
- q. está diestro (...) de hazer] saber mejor en esso lo que ha de hazer *EE1*.

Del ofiçio del maestresala

- a. Fue maestresala el comendador] Fue maestresala así mesmo el comendador *EE1*.
- b. Hernand] Hernán *EE1*.

- c. Fue maestresala (...) Mossén Sorell] Así mesmo fue maestresala Mossén Sorell, cavallero valençiano *EE1*.
- d. bolviendo el (...) çerero, dávale] bolviendo un paje el cabo della al çerero, dava *EE1*.
- e. o se descuida] o descuidado *EE1* || ya yo he visto] yo he visto *EE1*.
- f. maestresala del príncipe] maestresala *EE1*.
- g. porque a éssos que son muy príncipales] porque a los tales *EE1* || respecto] respecto *EE1*.
- h. pero fáçil cosa es saberlo] pero bueno será de saber *EE1*.
- i. tesoreros] tesoreros della *EE1* || Son ofiçios] Ofiçios son *EE1*.
- j. con el (...) un panezico] da, con el plato que lo coje, un panezico *EE1*.
- k. e prevean después si conviene darle otro] e prevean después *EE1*.

Del ofiçio del trinchante

- a. dávaseles hacha de çera] dávaseles çera *EE1*.
- b. saber se puede] saber se ha *EE1*.
- c. de los (...) Casa Real] del tesorero general *EE1*.
- d. e el (...) muchos ojos] e el que tal ofiçio procura, primero tiene entendido lo que ha de hazer en él *EE1*.

Caçador mayor

- a. cavallero generoso de Cuenca] cavallero de Cuenca, generoso *EE1* || Fue] e fue *EE1*.
- b. vigilante e gran trabajador] vigilante e trabajador *EE1*.
- c. eran ombres muy entendidos] eran muy entendidos *EE1*.
- d. hidalgos, e tales personas] hidalgos, e muy ombres de bien e tales personas *EE1*.
- e. cada año] cada un año *EE1*.
- f. e otras (...) caça exerçitan] e otras ayudas de costa; e en esto de la caça despendía el príncipe mucho, porque era afiçionado ella, e la continuava e la entendía tanto como todos los que la caça exerçitavan *EE1*.
- g. Así es la verdad] Así es verdad *EE1* || lo dize] dize *EE1*.
- h. fulano que (...) o fuese] fulano murió o se fue *EE1*.
- i. e quería saber el nombre del moço inovado] *No aparece en MP1, sí en EE1*.
- j. andan ocupados en su serviçio] andan en su serviçio *EE1* || consçiencia] consçiencia real *EE1*.

Del montero mayor

- a. visorrey] virrey *EE1*.
- b. e capitán (...) de Navarra] e capitán general en Navarra *EE1*.
- c. sabuessos] sabuesos *EE1*.
- d. e ventores (...) la montería] e ventores, e vallesteros e otras cosas que tocan al hilo, con que çercan el monte e oxeos *EE1*.

- e. se hallarán (...) ni discantar] se hallan muchos que le sabrán mejor discantar que yo *EE1*.
 f. se dirán en este pequeño tractado son convinientes] e se dirán son convinientes.

Bruto, lebrel del príncipe

- a. *Este capítulo tampoco aparece en EE1. Es añadido íntegramente en MP1.*

Çerero mayor

- a. tuvo en la del príncipe] tuvo [en la] del príncipe *MP1*.
 b. a la mesa] a ella *EE1*.
 c. esa] essa *EE1*.
 d. e sus moços del çerero con ellas; e tienen] e sus moços del çerero tienen *EE1*.
 e. así mismo] así mesmo *EE1*.
 f. e de allí] e allí *EE1*.
 g. an de] han de *EE1*.
 h. de la (...) el tiempo] e es nesçessaria, e para que la çera sea buena e los presçios según el tiempo *EE1*.

Consejo e justiçia de la Casa Real del príncipe

- a. En la villa de Almacán] En Almacán *EE1*.
 b. servíemos] servíamos *EE1*.
 c. entendiesse] entendiese *EE1*.
 d. e, entendido esto] e que, entendido esto *EE1*.
 e. persona] muger *EE1*.
 f. de secretario Pedro de Torres] e Pedro de Torres *EE1*.
 g. del ama del príncipe] del ama que crio al príncipe *EE1*.
 h. Por alguaziles] e por alguaziles *EE1*.
 i. murió el príncipe] muerto el príncipe *EE1*.
 j. e çinco] y çinco *EE1*.
 k. años, e (...) los Reyes] años, se fueron los Reyes *EE1*.
 l. despidieron Sus (...) Real Consejo] despidieron a todos los de su Real Consejo] *EE1*.
 m. muy recto e prudentíssimo varón] muy recto *EE1*.
 n. E de (...) de Oropesa] E de los letrados sólo quedó el doctor de Oropessa *EE1*.
 ñ. salieron e (...) del príncipe] salieron e el secretario Fernand'Álvarez Çapata, pero los más dellos muy acresçentados e ricos, e entraron en lugar desos los que avían seído del Consejo del príncipe, que
 o. expresar] expressar *EE1*.

Brasero

- a. possava] posava *EE1*.
- b. brasa] brasero *EE1*.

Barrenderos

- a. avía dos barrenderos] avía barrenderos *MP1*.
- b. es barrer (...) Su Alteza] es que barren la sala e cámara del príncipe *EE1*.
- c. e en (...) del barrendero] e así mismo los corredores, pero el corredor no le barre sino un moço del barrendero *EE1*.
- d. çaguán e el patio] çaguán e patio *EE1*.
- e. E en] Y en *EE1*.
- f. Margarita, mi señora] Margarita *EE1*.

Porteros de cadena en la primera puerta de palaçio

- a. Porteros de (...) puerta de palaçio] Porteros de cadena *EE1*.
- b. los llaman porteros de cadena] los llaman de la cadena *EE1*.
- c. dos, e tres e más] dos o tres *EE1* || e son diputados para quitar] e son diputados para esto, e tienen cargo de quitar *EE1*.
- d. de los (...) de salva] de los que son señores, e de los perlados *EE1*.
- e. a quien los porteros] que los porteros *EE1*.
- f. Dáseles] E dáseles *EE1*.

Monteros de Espinosa

- a. e de (...) nombres destintos] e de nombre, e armas, e diversos apellidos e nombres *EE1*.
- b. aprovada] jubilados *EE1* || E andan] Andan *EE1*.
- c. don Johán] don Juan *EE1*.
- d. del segundo conde de Castilla] del conde de Castilla *EE1*.
- e. esa] essa *EE1*.
- f. la qual origen] este origen *EE1*.
- g. lo ha visto] le ha visto *EE1*.
- h. su real persona] Su Alteza *EE1*.
- i. lo qual (...) Alteza haze] lo qual nunca él haze *EE1*.
- j. para velar (...) en quatro] para velar después de quatro en quatro *EE1*.
- k. toman la (...) la sala] toman la guarda los quatro de la prima, e quedan seis dellos en la sala *EE1*.
- l. quatro monteros] los quatro monteros *EE1*.
- m. su ampollita] sus ampollitas *EE1*.
- n. visitar e catar] visitar *EE1*.
- ñ. Tienen así mismo] para ellos así mismo *EE1*.

o. las cobra (...) noche siguiente] las cobran, porque el çerero pone la noche siguiente otras *EE1*.

p. hase] ase *EE1*.

q. fecho] hecho *EE1*.

r. como su (...) e traiçión] para que su vida e honor se conserve *EE1*.

s. se conserva, por éste] se conserva, (e) por éste *MP*.

t. desde los años que he dicho] desde muchos años *EE1*.

u. dentro de un año desde su matrimonio] dentro del año de su matrimonio *EE1*.

v. loarse a (...) bien ordenada] loarse a Pedro Azcona, e al Abbad de Bivanco, e a Gonçalo Gómez, e a otros monteros viejos, criados exerçitados en la Casa Real en este ofiçio, los quales dezían que aunque primero hazían la vela, no era tan bien exerçitada como lo está dicho *EE1*.

x. E aquesto] Y esto *EE1*.

y. e pedirle merçedes] e para le pedir merçedes *EE1*.

z. en los cobdos de los braçales] en los cobdos *EE1*.

Conclúyese el presente sumario e relación de los ofiçios reales

a. seído] sido *EE1*.

b. subçesores] suçesores *EE1*.

c. efettos] efectos *EE1*.

d. primero ayo que fue del príncipe] primero ayo del príncipe *EE1*.

e. a Su Alteza] al príncipe] *EE1*.

f. honestas] onestas *EE1*.

g. diese] diesse *EE1*.

h. cometiesen] cometiessen *EE1*.

i. repartiesen] repartiessen *EE1*.

j. ocupassen] ocupasen *EE1*.

k. en oçiosidad] con oçiosidad *EE1*.

l. e el apóstol] e al apóstol *EE1*.

m. de lo que es dicho] de todo lo que es dicho *EE1*.

n. sea mi (...) mi desseo] se admita mi desseo *EE1*.

ñ. porque aquella] pues aquella *EE1*.

o. aquel imperio] aquel su imperio *EE1*.

Segunda Parte

Prohemio

a. aqueste] este *EE1*.

b. ésos] éssos *EE1*.

c. se multiplican] se acresçientan *EE1*.

d. se dexó (...) nuestro señor] se dexó, fue por ser al príncipe nuestro señor *EE1*.

e. y será aquí] e será *EE1*.

- f. lo sepan] las sepan *EE1* || se lo acuerde] se las acuerde *EE1*.
- g. Movióme a (...) ver que] Y movióme a lo hazer que *EE1*.
- h. en la (...) nuestro señor] con el Emperador, nuestro señor *EE1*.
- i. e el (...) de Indias] e el consejo Real de Indias *EE1*
- j. se fueron (...) de Duero] se fue a Aranda *EE1*.
- k. e yo] y yo *EE1*.
- l. acordé de (...) Casa Real] acordé de multiplicar esta obra *EE1*.
- m. E así] Y así *EE1*.
- n. y en (...) de 1548] e todo lo que del venidero de 1548 *EE1*. *Atención a esta adición de MP1, pues nos da la fecha de elaboración del segundo autógrafo y es crucial para datar el texto: nunca posterior a 1548.*
- ñ. esta nuestra castellana] esta mía castellana *EE1*.
- o. e yo] y yo *EE1*.
- p. los más de los ombres] los ombres *EE1*.
- q. sino tractados que tengan ésa] sino que detengan éssa *EE1*.
- r. Y como (...) particular provechosa] Y como uno que, en la verdad, no se puede dezir menos que honesto y en parte provechoso *EE1*.
- s. en esta materia] en la presente materia *EE1*.
- t. No] Y no *EE1*.
- u. Ni pararé (...) el fiscal] Ni pararé en ofiçio del Consejo, así como fiscal *EE1*.
- v. ni otras (...) la justiçia] ni otras menudencias que a eso tocan *EE1*.
- x. para el (...) si biviera] para el tiempo venidero *EE1*.

Guión real

- a. y exérçito] e exérçito *EE1*.
- b. lleva una lança] lleva *EE1* || de su cavallo o mula levantada] de su cavallo o mula *EE1*.
- c. o campo] e campo *EE1*.
- d. en la (...) çinco palmos] una vandera en astada e alta, o pendón quadrado *EE1*.
- e. que le dezían Graçían] que dezían Graçían *EE1*.
- f. de manera (...) el guión] allí, apar, el guión *EE1*.
- g. mezclava] mezcla *MP1*.
- h. cavallerizos menores (...) mayor, porque] cavallerizos, porque *EE1*.
- i. tirar la caña] echar la caña *EE1* || las tompetas e atabales] las trompetas *EE1*.
- j. e miran cómo deven tiran] e miran cómo tiran *EE1*.
- k. aqueste ofiçio] este ofiçio *EE1*.
- l. e por (...) le socorrer] y lo otro, porque acaesçia sobrevenir el rey a se juntar o socorrer su campo *EE1*.
- m. e que se pueda conosçer] e que se conozca *EE1*.
- n. conosçidos e diferenciados] conosçidos *EE1*.
- ñ. e aquesto (...) al guión] y esto baste quanto a este ofiçio] *EE1*.

Alférez real

- a. en su casa e estado] en su casa *EE1*.

Reyes de armas

- a. solepnidad] solenidad *EE1* || Pregonan] e pregonan *EE1*.
- b. Con un rey] e con un rey *EE1*.
- c. Son seguros] E son seguros *EE1*.
- d. e mensajerías] o mensajes *EE1*.
- e. e nota (...) de cavallería] e contra la orden de cavallería *EE1*.
- f. reptadores] rieptadores *EE1*.
- g. Donde] E donde *EE1*.
- h. e de señores] e señores *EE1*.
- i. porque es (...) los tales] porque es liçençia a los tales anexa *EE1*.

Pregonero mayor

- a. Era hermano (...) de Cárdenas] hermano que fue del primero duque de Maqueda. Éste don Alonso era segundo mayoradgo del comendador mayor de León, don Gutierre de Cárdenas *EE1*.
- b. con quién] en quién *EE1* || ofiçio prinçipal e de honor] ofiçio de honor *EE1*.
- c. hordinarios] ordinarios *EE1*.
- d. quando ante (...) buena renta] quando se pregonan e arriendan las rentas reales de la massa de Castilla, delante de los contadores mayores de Castilla, e págase un tanto de cada millar al pregonero mayor, de que se le sigue gran interese o cantidad de renta *EE1*.

Escrivano mayor de rentas

- a. delante del (...) su teniente] delante e por testimonio del qual o de su teniente *EE1*.
- b. e las posturas] e posturas *EE1*.
- c. e él (...) mucha auctoridad] e otros derechos reales de la hazienda real, en que el dicho escrivano tenía su salario e derechos; e es muy provechoso e grand ofiçio *EE1*.
- d. ovo el ofiçio] el ofiçio le ovo *EE1*.
- e. e pues (...) e estimaçión] e pues que un señor tan eredado en España le quiso, por aquí veréis, lector, si el ofiçio es onroso e de provecho *EE1*.

Tesorero general

- a. e a muchos ombres] e a muchos *EE1*.
- b. nesçesidad del tesorero] nesçesidad dél *EE1* || paga e libra] paga o libra *EE1*.
- c. como lo (...) y aún] como lo han hecho algunos que yo sabría nombrar, e aún *EE1*.
- d. e avisados (...) *E de*] e avisados, de los quales también he visto algunos en mi tiempo *EE1*.

Alcaldes e alguaziles

- a. tractado más (...) se dixo, porque] tractado, porque *EE1*.
- b. e neçesarios (...) gentes—, así] e neçessarios para la justiçia e exerçio della, así *EE1*.
- c. conçierto e sosiego] conçierto *EE1* || en mi tiempo] en mis tiempos *EE1*.
- d. ventaja] aventaja *EE1*.
- e. y no] e no *EE1*.
- f. herraren] erraren *EE1*.
- g. ofiçios, todos (...) a palaçio] ofiçios, en que no me quiero ocupar, van dos de ellos o el uno cada noche *EE1*.
- h. evitar escándalos y escusar] evitar y escusar *EE1*.

Cárcel

- a. e provecho] e de provecho *EE1*.
- b. y por (...) peligroso ofiçio] e aun es peligroso por la misma razón *EE1*.
- c. otra pena e vergüença corporal] otra pena corporal *EE1*.

Aposentador mayor

- a. Johán de (...) de Çebolla] Johán de Ayala, señor de Çebolla *EE1*.
- b. después de (...) su casa] después su hijo *EE1*.
- c. su hijo mayor] su hijo *EE1*.
- d. e yo (...) tres, exerçitar] e yo los vi exerçitar *EE1* || este su (...) aposentador mayor] este ofiçio *EE1*.
- e. apossentadores] apensentadores *MP1*.
- f. menores o (...) personas hábiles] sus inferiores, ombres de bien e personas hábiles *EE1*.
- g. partan] parta *EE1*.
- h. aposentadores] apensentadores menores *EE1*.
- i. e con (...) o tres] e con ellos dos o tres *EE1* || e lo (...) el regimiento] e presentan en el regimiento *EE1*.
- j. e el (...) e elige] e obedesçida, elige el cabildo *EE1*.
- k. se haga (...) se guarden] se haga e se guarden *EE1*.
- l. orden e menos agravio] orden *EE1*.
- m. possadas] posadas *EE1*.
- n. E Tabladillo (...) Su Alteza] e de palaçio, Girao, su repostero de camas. E así mismo fue aposentador del príncipe Tabladillo *EE1*.

Azemilero mayor

- a. es muy provechoso] es provechoso *EE1*.
- b. un cavallero] un buen cavallero *EE1*.
- c. Hernando de Badajoz] de Badajoz *EE1*. *En EE1 el espacio destinado al nombre se encuentra en blanco.*

- d. e despensa (...) e botillería] e despensa, e cozina, e plata, e botillería] *EE1*.
 e. e del veedor] e veedor *EE1*.
 f. han de ir] an de ir || han de ir] an de ir *EE1*.

Cavallerizo de las andas

- a. el príncipe (...) fue niño] el príncipe fue niño *EE1*.
 b. de quatro ruedas] de quatro cavallos e quatro ruedas *EE1*.
 c. con particulares (...) se salía] con algunas de sus damas, salía *EE1*.
 d. esos] esos *EE1*.
 e. sostener, con (...) sino personas] sostener, sino personas *EE1*.
 f. e no son sino para tierra llana] e en tierra llana *EE1*.
 g. *Tanto en MP1 como en EE1 se lee buenos. Sin embargo, resulta claro que Fernández de Oviedo se refiere a las andas o literas y no a los carros de cuatro ruedas.*
 h. de la grandeza del estado] del estado *EE1*.
 i. espiriència] esperiència *EE1*.
 j. nesçessidad] nesçesidad *EE1*.
 k. para los (...) al príncipe] [para] conservar e consejar al príncipe *EE1*.

Correo mayor

- a. nesçessario] nesçesario *EE1*.
 b. a causa de las inteligencias que] e inteligencia que *EE1*.
 c. como con los reyes, e príncipes] como con los otros príncipes *EE1*.
 d. trabajoso ofiçio] ofiçio trabajoso *EE1*.
 e. en él (...) entran otros] en él se acaban unos, e otros se apartan e recogen, e cada día faltan e los acresçientan *EE1*.
 f. leal en su ofiçio] leal *EE1*.
 g. Tiene buen (...) su persona] E demás de buen salario, es bien aposentada su persona *EE1*.
 h. tiene muchos e grandes provechos] tiene muchos provechos *EE1*.
 i. quando la (...) e portes] —quando la ay— e postas, como de los portes *EE1*.
 j. nesçessidad] nesçesidad *EE1*.
 k. que los correos] que estos correos *EE1* || algunas vezes] siempre *EE1*.
 l. en compañía de los cambios] en compañía de cambios *EE1*.

Maestro de armas

- a. nesçesario a su edad] nesçessario en su edad *EE1*.
 b. nesçessaria] nesçesaria *EE1*.
 c. e hazerlos (...) que sepan] e para hazer más entendida e diestra la persona, e que sepa *EE1*.
 d. otra arma que] otra arma diferenciada que *EE1* || e para (...) e tiempos] e conozca los tiempos e términos *MP1*.

e. maestre Bernal, virtuoso mançebo] uno que se dezía maestre Bernal, sufiçiente e virtuoso mançebo *EE1*.

f. enseñava al (...) de Bragança] enseñava a don Jaime de Portugal, duque de Guimarans, que después se llamó duque de Bragança, e a su hermano don Dionís, que fue conde de Lemos *EE1*.

g. e, sin (...) de grandes] e a otros muchos hijos de señores e de grandes *EE1*.

h. e a (...) del príncipe] e servían de pajes al príncipe *EE1*.

Capitán de la guarda

a. eçpto quando era niño] eçpto quando el príncipe era niño *EE1*.

b. capitanes de ginetes] capitanes e ginetes *EE1*.

c. como ya lo tengo dicho] como ya he dicho *EE1*.

d. nuestra Castilla] esta Castilla *EE1*.

e. espadas quando (...) al rey] espadas, e se les mandaron traer después que el traidor de Johán de Cañamares dio la cuchillada al rey en Barçelona *EE1*.

f. Después que (...) 1504, quedó] Después que la la Reina Católica, doña Isabel, año de mill e quinientos e quatro, la llevó Dios desta vida a su gloria, en Medina del Campo, e quedó *EE1*.

g. de los reinos de Castilla, e acordó] destes reinos, acordó *EE1*.

h. guarda para su persona —de halabarderos —] guarda para su persona *EE1*.

i. E en (...) tiempo cursado] que en Italia havia cursado] *EE1*.

j. Esta guarda (...) çinquenta halabarderos] El qual tuvo çinquenta halabarderos de guarda *EE1*.

k. los quales (...) Ayora tomándolos] los quales hizo tomándolos *EE1*.

l. porque como (...) le veían] porque aún, como no lo entendían en esos prinçipios, paresçia cosa de burla *EE1* || Iva con esos nuevos soldados] e iva con ellos *EE1*.

m. el juego de las picas] la orden de las picas *EE1*.

n. de la manera] en la manera *EE1*.

ñ. e fueron (...) de esquadras] para hazer diestros los noviçios, e se hizieron los cabos de esquadra *EE1*.

o. e acudieron los (...) hasta çiento] e acudieron las pagas de tres ducados cada mes; acresçentóse hasta çiento *EE1*.

p. Gonçalo de Ayora] el Gonçalo de Ayora *EE1*.

q. e, a (...) Su Alteza] e andava, por este ofiçio, çerca e acompañando al rey *EE1*.

r. del ofiçio] al ofiçio *EE1*.

s. El Gonçalo] e el Gonçalo *EE1*.

t. según] e así *EE1*.

u. passó] pasó *EE1*.

v. el Rey Católico a] el rey a *EE1*.

x. no tornó el ofiçio] no tornó *EE1* || al dicho Gonçalo] al dicho capitán Gonçalo *EE1*.

y. dama generosa] señora generosa *EE1*.

z. maestresala del (...) al sereníssimo] que al presente es gobernador de la çibdad de Valençia; e como Dios llevó a su gloria al Rey Católico, año de 1516, quedó con la misma guarda con el sereníssimo *EE1*.

- aa. e Ungría] e de Ungría *EE1*.
- ab. E después] Después *EE1*.
- ac. *El pasaje presenta una redacción distinta en ambos autógrafos: a España (...) en África]* a España, sirvió en el dicho oficio de la guarda de los dichos halabarderos, e de otros cient estradiotes de
- ad. letor] lector *EE1*.
- ae. de más (...) e confiança] de onor, e auctoridad *EE1*.
- af. de la persona de Çésar] de Çésar *EE1*.
- ag. ombres de (...) es capitán] ombres, segund lo he dicho, de pie e de cavallo; e del príncipe, nuestro señor, el capitán de su guarda *EE1*. *Los nombres de Francés de Beamond y de Navarra (l. 2180) y Gómez de Figueroa (lín. 2182) se omiten en EE1. En su lugar aparecen sendos espacios en blanco.*

Cronistas

- a. qué tal ha de ser] qué tal (que) deve ser *EE1*.
- b. personas reales (...) e limpieza] personas reales, e sucesos [...] e limpieza *MP1*. *Nos decantamos aquí por la lectura de EE1, más clara que la de MP1, donde se da un posible salto por homoioteleuton.*
- c. ha de tractar de cosas] ha de tractar en cosas *EE1*.
- d. quanto a la medula, e puridad] quanto a la puridad *EE1*.
- e. turar] durar *EE1*.
- f. de quien escrivieren e sirven] a quien sirven *EE1*.
- g. pues que (...) su plazer] pues que es notorio que sin el que lleva salario de tal oficio, no han de faltar otros muchos que sin ese interese escriban eso *EE1*.
- h. de la Sagrada Escripura] de la misma verdad e Sagrada Escripura *EE1*.
- i. coronistas] cronistas *EE1*.
- j. su hijo, nuestro señor, mediante] nuestro señor, su hijo, e de sus sucesores, mediante *EE1*.

Oficios en general

- a. Oficios en general] De oficios en general *EE1*.
- b. escrevir] dezir *EE1*.
- c. que queda escripto] que ya he dicho *EE1*.
- d. dezirse] dezir *EE1* || lector, que] lettor, al qual *EE1*.
- e. muy bien hazer] hazer *EE1*.
- f. se le (...) e trabajo] demás de se le pagar su pan *EE1*.
- g. para su oficio] para el oficio *EE1*.
- h. e del (...) çaçador mayor] e del búho con los ojos cosidos, para ser señuelo de los milanos, al tiempo del passo dellos, e todo esso, e otras cosas conuinientes al oficio del çaçador mayor *MP1*.
- i. por las tasas, e libramiento] por su libramiento, e tasa *EE1*.
- j. e de (...) Su Alteza] e de las curas e sangrías que ha fecho en la cavalleriza de Su Alteza.

- k. de alcavalas, e derechos] de derechos e alcavalas *EE1*.
- l. tabla ordinaria e obligado] tabla ordinaria *EE1*.
- m. Ay armero] Ay armero. A todos se les da salario, e posadas, e son francos cada qual en lo que toca a su ofiçio *EE1*. *Se omite aquí esta aclaración en MP1, para incluirse algo más adelante (ver líns. 2247-2248). A partir de este punto, Fernández de Oviedo altera en MP1 el orden de presentación de algunos oficios respecto de lo que leíamos en EE1.*
- n. Ay alvardero (...) e ofiçios] Ay alvardero, que sirve la azemilería e cavalleriza *EE1*.
ñ. su salario] salario *EE1*.
- o. así como (...) e botillería] así como sávanas e colchones de los monteros, e la ropa, e manteles, e tovallas, e pañuelos de la despensa e de los aparadores de la plata, e de la ropa e botillería *EE1*.
- p. possada] posada *EE1*.
- q. e una (...) de camino] e una azémila o bestia de camino *EE1*.
- r. de hazer (...) e despensa] de hazer los manteles, e paños, e tovallas del aparador e de la despensa, e cámara e botillería] *EE1*.
- s. tiene su salario] tiene salario *EE1*.
- t. Ay gallinero (...) derechos, etçétera] Ay gallinero, y éste es peor que el milano para las aldeas, e labradores e comarca por donde anda; y es menester que el mayordomo y aun los alcaldes estén sobre aviso, porque no roben, pues que se le pagan sus aves a más presçio que las compra, e se le da salario e posada, e es franco, etçétera *EE1*.

Menestriles e diversos músicos

- a. a natura] naturalmente *EE1*.
- b. quanto él (...) en cantar] como él era porfiado en cantar *EE1*.
- c. Fue su (...) con ellos] E para eso, en las siestas, en espeçial en verano, ivan a pa-laçio Johanes d'Ancheta, su maestro de capilla, e quatro o çinco muchachos, moços de capilla, de lindas voces, de los quales era uno Corral, lindo tiple, y el príncipe cantava con ellos *EE1*.
- d. e avía órganos] e órganos *EE1*.
- e. e clavicordios (...) de arco] e clavecímbanos, e clavicordio, e vihuelas de mano e vihuelas de arco *EE1* || todos estos] todos esos *EE1*.
- f. Tenía músicos (...) e harpa] Tenía músicos de tamborinos e dulçainas, e de harpa *EE1*.
- g. de Caravanchel (...) Su Alteza] de Caravanchel, de donde salen mejores labradores que músicos, pero éste fue muy bueno *EE1*.
- h. e en (...) alto príncipe] e los unos e los otros, muy hábiles en sus ofiçios, e como convenían para el serviçio e casa de tan alto príncipe *EE1*.
- i. este año (...) de 1548] este año de 1548 *EE1*.
- j. septenta años de mi edad] setenta de mi edad *EE1*.
- k. y redemptor] e redemptor *EE1*.

**Oficios y oficiales en la casa y corte del príncipe don Juan
(1478-1497), según el *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan*,
de Gonzalo Fernández de Oviedo**

a. OFICIOS MAYORES

- *Mayordomo mayor*: Gutierre de Cárdenas. Sucedido por Diego de Cárdenas.
Teniente del mayordomo mayor: Patiño.
- *Contador mayor*: Juan Velázquez de Cuéllar.
Tesorero: Gonzalo de Baeza.
- *Contador mayor de la despensa y raciones*: Gonzalo Chacón.
Teniente del contador mayor de la despensa y raciones: Torres de Murcia.
- *Camarero mayor*: Juan de Calatayud (su mujer, Francisca Juárez, estaba al cuidado de la ropa blanca del príncipe).
- Otros:
 - *Ayo del príncipe*: Juan Zapata. Sucedido por Sancho de Castilla.
 - *Maestro del príncipe*: Fray Diego de Deza.

b. PAJES DEL PRÍNCIPE Y CABALLEROS DE COMPAÑÍA

- *Pajes*¹: García de Toledo, duque de Alba; Pedro Fernández de Córdoba, marqués de Priego y Montilla; Pedro Girón, duque [de Ureña], Pedro Fajardo, Marqués de los Vélez; Francisco de Zúñiga y Avellaneda, conde de Miranda; Alonso de Sotomayor, conde de Benalcázar; Pedro Manrique, conde de Paredes de Nava; Fernando de Bovadilla, conde de Chinchón; Esteban de Ávila, marqués de Las Navas; García Manrique, conde de Osorno; Jorge de Portugal, conde de Gelves; Alonso de Silva, primogénito del conde de Cifuentes; Fadrique Enríquez de Rivera, marqués de Tarifa; Fernando Enríquez de Rivera, segundo marqués de Tarifa; Fernando Pacheco; Gonzalo Chacón; Fernando Álvarez de Ávila, Antonio Manrique, conde de Treviño; Fernando Pacheco, primogénito del marqués de Villena; Diego de Cárdenas, duque de Maqueda; Alonso de Cárdenas; Miguel de (G)urrea, conde de Aranda y Épila; Rodrigo Mendoza; Luis de la Cerda; Fernando Folch, almirante de Cataluña; Pedro de Cardona, gobernador de Cataluña.
- *Caballeros de compañía*:
 - Jóvenes: Hernán Gómez de Ávila, Diego de Castilla, Sancho de Castilla (hijo), Luis de Torres, Hernán, duque de Estrada.
 - Maduros: Sancho de Castilla (ayo), Pedro Núñez de Guzmán, Juan Velázquez, Juan de Calatayud, Fray Nicolás de Ovando.

c. OTROS OFICIOS DE LA CÁMARA REAL

- *Mozos de cámara*: Pablo de Vasurto, Fernando Chacón, Antonio de Porras, Juan de San Román, Antonio de Salazar, Antonio Fernández, Pedro de la Huerta, Carguizano,

1. Como es lógico, algunos de los títulos que aparecen junto a muchos de los nombres, fueron ostentados por estos nobles algún tiempo después de servir al príncipe como pajes, pues entonces eran adolescentes de similar edad a la de don Juan.

Miguel Cano, Maldonado, Juan de Tavira, Bastidas, Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés.

- *Mozo del bacín*: Barrionuevo.

- *Mozos de cámara de las armas*: Martín Ochoa, Garcilópez de Sesé.

- *Mozo de cámara de las llaves*: Diego Ortiz. Sucedido por Gonzalo Fernández de Oviedo.

- *Mozo de cámara del retrete*: Miranda.

- *Escribano de la cámara*: Diego Cano.

- *Reposteros de camas*: Diego Zorrilla y su hijo, Quincoces, Juan de Otalora, Juan de Villoria, Jerónimo de Agüero, Mosén Girao, Mata, Pedro Navarro.

d. SERVICIO EN LAS DEPENDENCIAS REALES

d.1. Plata, copa e botillería.

- *Reposteros de plata*: Alonso Cuello, Castañoso (a semanas).

Teniente del repostero de plata: Pedro de Barreda.

- *Mozos de plata*: tres o cuatro —no se dan nombres—.

- *Copero*: Cristóbal de Cuéllar.

- *Mozos de la botillería*: no se dan nombres.

- *Reposteros de estrados y mesa*: no se dan nombres.

d.2. Despensa y cocina.

- *Cocinero mayor*: Juan Cacho.

- *Mozos de cocina*: tres —no se dan nombres—.

- *Despensero mayor*: Pedro de Arzeo.

Teniente del despensero mayor: no se da nombre.

- *Mozos de la despensa*: no se dan nombres.

- *Veedor*: Álvaro de Mercado.

- *Otros oficiales*: panadero, aguador, pastelero, carnicero, pescador, gallinero.

d.3. Cera.

- *Cerero mayor*: Fernando de Bovadilla.

Teniente del cerero mayor: Medina.

- *Mozos del cerero*: dos —no se dan nombres—.

d.4. Maestresala y trinchante.

- *Maestresalas*: Juan Velázquez, Sancho de Castilla, Luis de Quintanilla, Mosén Sorel (servían a semanas).

- *Trinchante*: Íñigo de Guevara, Jaume Ferrer (a semanas).

d.5. Capilla Real.

- *Capellán mayor*: Fray Diego de Deza.

- *Sacristán mayor*: Alonso Manso.

- *Maestro de capilla*: Juan de Anqueta.

- *Mozos de capilla*: Corral, Juan de Villoria, Pedro de Andino, Bernaldino de Bozmediano.

- *Reposteros de capilla*: no se dan nombres.

- *Menistriles y músicos*: varios —no se dan nombres—.

d.6. Guardia en palacio

- *Porteros de sala*.

- *Porteros de cadena*: dos —no se dan nombres—.

- *Porteros de cocina.*
- *Ballesteros de maza:* Juan de Cea; Cea (hijo); Mendo, el Amo; Juan de Perea.
- *Monteros de Espinosa:* (servían veinticuatro: doce y doce, a semestres).

e. SERVICIO EN EL EXTERIOR DE LAS DEPENDENCIAS REALES

e.1. Caballeriza y acemilería.

- *Caballerizo mayor:* Diego de Castilla.
 Teniente del caballerizo mayor: Diego de Salas.
 Cocinero del caballerizo mayor y sus subordinados.
- *Mozos de la caballeriza.*
- *Acemilero mayor:* Hernando de Badajoz.
- *Acemileros.*
- *Albéitar.*
- *Herrador.*

e.2. Cazadores y monteros.

- *Cazador mayor:* Luis Hurtado de Mendoza.
- *Catarriberas.*
- *Mozos de caza.*
- *Montero mayor:* Diego Hurtado de Mendoza.
- *Monteros.*

e.3. Aposentadores.

- *Aposentador mayor:* Juan de Ayala, Diego López de Ayala (su hijo).
- *Aposentadores del príncipe:* Diego de la Carrera, Hernán Turpín, Montalvo, Tabladillo.
- *Aposentador de palacio:* Mosén Girao.

e.4. Mozos de espuelas y de la ballesta.

- *Mozos de ballesta:* Sancho de Ribafrecha, Villaseca.
- *Mozos de espuelas:* Sarmiento, Sarmiento (hijo), Campuzano, Serna, Garnica, Angulo, Salzedo, Salazar y San Pedrico.

f. OTROS OFICIOS DE LA CASA DEL PRÍNCIPE

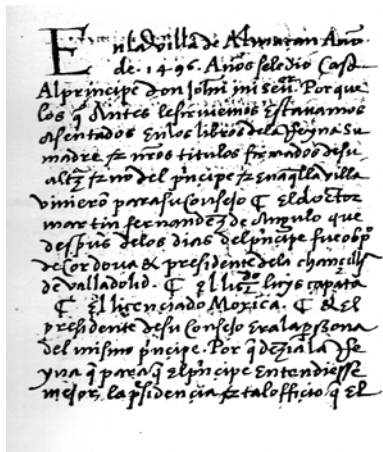
- *Médicos y cirujanos:* doctor Soto, licenciado Guadalupe.
- *Maestro de armas:* Maese Bernal.
- *Brasero:* Barrionuevo.
- *Barrendero:* Barrionuevo y otro *mozo de escoba.*
- *Barbero:* Gutierre de Lunar.
- *Zapatero:* Diego de Valencia.
- *Artesanos:* *bordador, platero, armero, carpintero de palacio, guarnicionero, sillero, espadero, albarbero, cordonero, boticario, calcetero, lavandera, costurera.*

G. CONSEJO Y JUSTICIA EN LA CASA REAL DEL PRÍNCIPE

- *Presidente:* Su Alteza Real, el príncipe don Juan.
- *Secretario:* Pedro de Torres.
- *Miembros del Consejo:* Licenciado Luis Zapata, Licenciado Mújica, Doctor Martín Fernández de Angulo.
- *Alcaide:* Luis de Polanco.
- *Alguaciles:* Bernal de Pisa, Vallejo.



4. Retrato de la princesa Margarita de Austria. Detalle de una vidriera de Notre Dame de Brou. Bourg-en-Bresse (Francia).



◀ 5. Fragmento del segundo manuscrito autógrafo del *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan* (Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/826, f. 88), en el que se hace mención del establecimiento de la casa del príncipe en Almazán.

➤ 6. Vista del cuerpo más antiguo del Palacio de los Hurtado de Mendoza en Almazán, sede de la casa y corte del Príncipe.



◀ 7. La iglesia de San Miguel, vecina al Palacio, sirvió como capilla a los Reyes Católicos y al príncipe durante sus estancias en la villa soriana.



◀ 8. Librea empleada por los cazadores del príncipe don Juan. El paño verde es el tradicional tejido usado en la caza; la manga izquierda colorada llama la atención del ave de presa acerca de la posición del cetrero.



➤ 9. «La virgen de los Reyes Católicos». Anónimo español, h. 1490. En primer plano, los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, acompañados por sus dos hijos mayores, el príncipe don Juan y la infanta doña Isabel.

Bibliografía

1. Bibliografía primaria

1.1. Manuscritos de las obras de Gonzalo Fernández de Oviedo²

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Batallas y quinquagenas*

Batallas y Quinquagenas. Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 359. Siglo XVI. El código contiene además el *Libro segundo del blasón* (folios del 1 al 41v.). Original autógrafa. 21h+1026f.+16h., 300x210mm.

Origen y armas de muchas casas de España.³ Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 587. Siglo XVI. 1h.+263f+1h., 420x290mm.

Batallas y quinquaxenas, escritas por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo, criado de el príncipe don Juan, hixo de los reyes católicos y choronista maior de las Yndias, de el señor emperador Carlos v. Tomo 1º y 2º. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/ 2604. Año 1708. [3] h.+175f., 305x210mm.

[Sin título]. Encuadernados en el código que contiene el *Libro primero del blasón* (Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/4023), aparecen diversos diálogos de *Batallas y Quinquagenas*, desde el folio 38 al 481. El primero de ellos se titula: *El Reverendísimo e Ilustrísimo Cardenal de España, Arçobispo de Toledo, Primado de las Españas, ynquissidor general contra la erética pravedad e apostassía, Governador de los Reinos de Castilla e sus anexos, Don frey Françisco de Çisneros*. Siglo XVII, manuscrito en folio.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Catálogo real de Castilla*

Catálogo Real de Castilla, y de todos los reyes de las Españas e de Nápoles y Secilia, e de los Reyes y señores de las casas de França, Austria, Holanda y Borgoña: de donde proceden los quatro abolorios de la Cesárea Magestad del Emperador don Carlos, nuestro señor: con relación de todos los Emperadores y Summos Pontífices que han subçedido desde Julio Çésar, que fue primero Emperador, y desdel Apóstol Sanct Pedro, que fue primero Papa, hasta el año de Chispsto de MDXXXII años. Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. h-I-7. Año 1532. Original autógrafa con ilustraciones del autor. 454f.+3h., 404x275mm.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Epílogo real, imperial y pontifical*

Epílogo Real, Imperial y Pontifical. Biblioteca Nacional, ms. 6224. Año 1535. Original autógrafa. 158f., 310x225mm.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Historia general y natural de las Indias*

a. [Sin título]. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/3041. Siglo XVI. [146], h.+150-172f.+1-408 [i.e. 410] f., 278x198 mm. El código contiene los libros I-XVII (hasta el cap. 20) impresos y los libros XVII (desde el cap. 21)-XXVII (hasta el cap. 10) manuscritos.

2. El presente catálogo de manuscritos recoge los códigos de la obra literaria e historiográfica de Gonzalo Fernández de Oviedo en las siguientes bibliotecas: Biblioteca Nacional de España, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, Biblioteca de la Real Academia Española de la Historia, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial y Biblioteca de la Universidad de Salamanca.

3. Este manuscrito debe ser estudiado para aclarar debidamente su contenido y el posible carácter autógrafa de alguna de sus partes, pues en él han trabajado varias manos.

- a.1. *Corónica de las Indias: la Hystoria General de las Yndias agora nuevamente impressa, corregida y enmendada*. 1547. Impreso.⁴
- a.2. f. 150r-172v, f.1r-408v: [Libros xvii (cap. 21-26 incompleto) y xx-xxvii (hasta cap. 10)], f. 150r: Libro xvii, Cap. 21 *de las cosas y sucesión de la gubernación de la ysla de Cuba, alias Fernandina, después del adelantado Diego Velázquez*. f. 1r: *Segunda parte de la Ystoria Natural y General de las Yndias, Yslas y Tierra Firme del Mar Océano en la cual, allende de lo que se contiene en los xix libros de la primera parte...*
Tercera parte de la Historia Natural y General de las Indias, Islas y Tierra Firme del Mar Océano, vista y examinada por el Consejo Real por mandado del emperador nuestro señor, la qual hasta el presente no se ha dado al público. Escrivióla el coronista Gonçalo Hernández de Oviedo y Valdés, y da principio a ella el libro xxxix... Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/ 3042. Siglo xvi. [1] h.+548f. [i.e. 550], 283x210mm.
- Historia General de las Indias Del Perú. Por el Capitán Gonçalo Fernández de Oviedo y Valdés, Alcayde de la Fortaleza y Ciudad de Santo Domingo y Coronista del Emperador y Rey nuestro Señor, D. Carlos v.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/551. Siglo xvi. Original autógrafo (libros iii al vii, incompletos). 36f., manuscrito en folio.
- Historia de las Indias y del Perú.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/552. Siglo xvi. Original autógrafo (libros viii a xxviii, incompletos). Manuscrito en folio.
- Chrónica De las Indias. Por el capitán Gonçalo Fernández de Oviedo, Capitán y Alcaide del Castillo y fortaleza de Santo Domingo y Chonista del Emperador y Rey nuestro S., D. Carlos v.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/553. Siglo xvi. Original autógrafo (libros xxix al xxxii, incompletos). 191f+1[h], manuscrito en folio.
- Historia General de las Indias. Por el capitán Gonçalo Fernández de Oviedo, capitán y Alcaide de la Fortaleza y Ciudad de Santo Domingo, Coronista Del Emperador y Rey nuestro S., D. Carlos v. De los Reynos del Perú.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/554. Siglo xvi. Original autógrafo (libros xxxiv al xxxviii, incompletos). 2[h]+56f+2[h], manuscrito en folio.
- Historia General de las Indias de las Provincias de la Nueva España, Por el Capitán Gonçalo Fernández de Oviedo y Valdés, Alcayde y Capitán de la fortaleza y Ciudad de Santo Domingo, Coronista del Emperador y Rey nuestro señor, D. Carlos v.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/555. Siglo xvi. Original autógrafo (libro xxxiii). 2[h]+255f.+1[h], manuscrito en folio.
- La historia General de Indias. Por el Capitán Gonçalo Fernández de Oviedo, Capitán y Alcaide de la fortaleza y Ciudad de Santo Domingo. Y coronista del Emperador y Rey nuestro señor, D. Carlos v.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/556. Siglo xvi. Original autógrafo (libros xli al xlvii, incompletos). 1[h]+177f.+1[h], manuscrito en folio.
- Historia General De Indias. Por Gonçalo Fernández de Oviedo i Valdés. Capitán y alcaide de la fortaleza y Ciudad de Santo Domingo, Coronista del Emperador y Rey nuestro S., D. Carlos v.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/ 557. Siglo xvi. Original autógrafo (libros xlviii al l, incompletos). 2[h]+78f.+1[h].

4. Aunque en esta sección nos ocupamos sólo de recoger los documentos manuscritos de la obra de Oviedo, incluimos asimismo este códice, pues contiene secciones impresas y manuscritas de la *Historia general y natural de las Indias*.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Libro del blasón*

Libro primero que trata del blasón: de todas las armas e diferencias dellas, e de los escudos e diferencias que en ellos ay, e de la orden que se debe guardar en las dichas armas, para que sean ciertas, no falsas, e de las colores e metales que ay en armería, e de las reglas e circunstancias e este efecto convenientes e necesarias. Real Academia de la Historia, ms. 9/4023. Siglo xvii. 1[h]+481f.+1[h] (los treinta y siete primeros folios contienen el *Libro primero del Blasón*, el resto, distintos diálogos de las *Batallas y quinquagenas*), manuscrito en folio.

Libro segundo que tracta de las armas apostólicas e del sancto padre, e de las órdenes militares de cavalleros e de las órdenes sagradas a quien están atribuydas e en costumbre propias armas e insignias. Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 359. Siglo xvi. El códice contiene además parte de las *Batallas y Quinquagenas*. Los folios del 1 al 41v. corresponden al *Libro segundo del blasón*, el resto a [ByQ]. Original autógrafo. 21h+1026f.+16h., 300x210mm.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan*

Ofiçios de la Casa Real de Castilla, el qual libro es dividido en dos partes, escrita la primera por mandado del Sereníssimo príncipe don Felipe, nuestro señor, e ordenado e como testigo de vista escrito por el cronista Gonzalo Fernández de Oviedo e Valdés, e la segunda parte se escribió por el mismo autor, poco tiempo después que dio la primera a Su Alteza. Biblioteca Nacional, ms. 1027. Siglo xvii. II h.+28f.+19h., 303x223mm.

Tratado de la Cámara Real de el príncipe don Ioan, los ofiçios de su Casa y servicio ordinario. Compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, su Mozo de Cámara y de las llaves. Biblioteca Nacional, ms. 1249. Siglo xvii. 7h.+94 f.+9 h., 210x150mm.

Instrucción de la Casa Real del serenísimo Príncipe Don Juan... Hecho por Gonçalo Fernández, de la Cámara de Su Alteza, en el año de 1547. En Madrid a xxiii de Deziembre de MDXLVIII años. Biblioteca Nacional, ms. 1763. Siglo xvii. Encuadernado en un volumen titulado *Anales breves del reinado de los Reyes Católicos*. 11h.+383f.+5h., 300x205mm.

Gobierno y ofiçios de la Casa del Srmo. Príncipe D. Juan, hijo de los Reyes Católicos. Biblioteca Nacional, ms. 6866. Año 1760. 238f., 200x155mm.

Libro de la Cámara Real del Príncipe don Juan y ofiçios de su casa y servicio ordinario. Compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés. Biblioteca Nacional, ms. 8394. Siglo xvii. 39 f., 304x210mm.

Breve relación de los ofiçios que hubo en la Casa del príncipe Don Juan, primogénito de los Reyes D. Fernando y Dña. Isabel, según lo escribió y vido el Capitán Gonzalo Fernández de Valdés, Alcayde de la fortaleza de la ciudad y puerto de Sancto Domingo de la Isla Española. Biblioteca Nacional, ms. 10462. Siglo xviii. Contiene sólo la primera parte. 58f., 300x210mm.

Libro de la Cámara Real del Príncipe D. Johán et Ofiçios de su Casa et Servicio Ordinario, compuesto por Gonçalo Fernández de Oviedo y Valdés. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/820. Año 1701. 2h.+102f+3h., 200x143mm.

Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan e ofiçios de su casa e servicio ordinario. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/826. Año 1548. Original autógrafo. 2h+132f., 183x131mm.

Relación de los oficios que hubo en la cámara del príncipe don Juan, primogénito de los señores Reyes Cathólicos, compuesto por Gonzalo Fernández de [Oviedo], criado que fue de S.A. y después alcaide de la ciudad de Santo Domingo en la Isla Española y coronista mayor de las Yndias, dedicada al señor Phelipe Segundo. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/1565. Año 1701. 2h.+112f.+4h., 212x147mm.

[Sin título], [*Ofiçios de la Casa Real*]. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. 2543. Siglo XVIII. 71f.+3h., 312x202mm.

Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan y oficios de su casa y servicio ordinario. Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/4909. Siglo XVII. 133f., manuscrito en cuarto.

Ofiços de la Casa Real de Castilla. Biblioteca de la Real Academia de la Historia. ms. 9/5549. Año 1686. Manuscrito sin foliar (aprox. 103f.), manuscrito en folio.

Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan e offiços de su casa e servicio ordinario. Año 1548. Original autógrafo. Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. e-IV-8. 111f., 180x120mm.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Libro de los linajes y armas*

Libro de los linajes y armas que escribió el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, coronista del emperador Carlos v y de las Indias. Biblioteca de la Real Academia de la Historia, ms. 9/247. Siglo XVII. 227f.+6[h], manuscrito en folio.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Quinquagenas de la nobleza de España*

Las quinquagenas de los Reyes, Príncipes, Duques, marqueses y Condes e Cavalleros e personas Notables de España, que escribió el capitán Alcaide de la fortaleza de Santo Domingo de la ysla Española, Cronista de las Indias, natural de Madrid. Fue esta obra comentada por el mismo Auctor della, e presentada al príncipe don Phelipe. Biblioteca Nacional, ms. 2217. Siglo XVI. Original autógrafo. 1h.+116f.+2h., 300x275mm.

Las quinquagenas] Segunda parte. Biblioteca Nacional, ms. 2218. Siglo XVI. Original autógrafo. 2h.+101f.+2h. 380x275mm.

Tercera parte de las tres quinquagenas. Biblioteca Nacional, ms. 2219. Siglo XVI. Ejemplar autógrafo. 2h.+101f.+2h., 380x275mm.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO, *Relación de lo sucedido en la prisión del rey Francisco I de Francia*

Relación de lo sucedido en la prisión del Rey Francisco de Francia, desde que fue traído en España, y por todo el tiempo que estuvo en ella, hasta que el Emperador le dio libertad; y bolvió a Francia casado con Madama Leonor, hermana del Emperador Carlos quinto, Rey de España. Escrita por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, Alcaide de la fortaleza de la ciudad de Sancto Domingo de la Isla Española y Coronista de la Sacra y Cathólica Magestad del Emperador Carlos v. Biblioteca Nacional, ms. 8756. Siglo XVI. 165f., 195x145mm.

1.2. Ediciones de las obras de Gonzalo Fernández de Oviedo⁵

ÁLVAREZ LÓPEZ, ENRIQUE (1942) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *De la natural historia de Oviedo*, [Sumario de la natural historia de las Indias], Summa, Madrid.

AMADOR DE LOS RÍOS, JOSÉ (1851) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia General y Natural de las Indias*, Academia de la Historia, Madrid.

- AVALLE-ARCE, JUAN BAUTISTA (1963) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la natural historia de las Indias*, Anaya, Madrid.
- (1974): *Las memorias de Gonzalo Fernández de Oviedo* [Selección de *Quinquagenas de la nobleza de España*], U.N.C. Department of Romance Languages, Chapel Hill.
- (1989) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Batallas y Quinquagenas*, Ediciones de la Diputación, Salamanca.
- BALLESTEROS GABROIS, MANUEL (1986) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la Natural Historia de las Indias*, Historia 16, col. Crónicas de América, 21, Madrid.
- (1992) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la Natural Historia de las Indias*, Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros, Madrid.
- (2002) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la natural historia de las Indias*, Dastin, col. Crónicas de América, 30, Madrid.
- CANELLADA, MARÍA JOSEFA (1964) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia de las Indias* [Selección adaptada], S.A. de Distribución, Edición y Librerías, col. El carro verde, Madrid.
- CASTILLO MATHIEU, NICOLÁS DEL (1995) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la natural historia de las Indias*, Instituto Caro y Cuervo, Universidad de Bogotá «Jorge Tadeo Lozano», Santafé de Bogotá.
- CHAUVETON, URBANO (1534) (trad. latín): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la natural historia de las Indias*, Venecia.
- DUFFEY, FRANK M. y STOUDEMIRE, STERLING A. (1969) (eds.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *De la natural hystoria de las Indias*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill.
- EDEN, RICHARD (1555) (trad. inglés): Gonzalo Fernández de Oviedo, *The Hystorie of the West Indies*, [traducción del *Sumario de la natural historia de las Indias*], William Powell, Londres [reeditado dos veces: 1557 y 1885].
- ESCUADERO DE LA PEÑA, JOSÉ M. (1870) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan*, Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid.
- ESPASA-CALPE (1978) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la natural y general historia de las Indias* [facsimil de la edición de Toledo de 1526], Espasa-Calpe, Madrid.
- FABREGAT BARRIOS, SANTIAGO (2001): *Estudio y edición crítica de «Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan» de Gonzalo Fernández de Oviedo*, Tesis doctoral, dir. Miguel Ángel Pérez Priego, Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura, UNED, Madrid.
- FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO (1519): *Libro del muy esforzado e invencible caballero de fortuna, propiamente llamado Don Claribalte*, Juan de Viñao, Valencia.
- (1526): *Sumario de la natural historia de las Indias*, Ramón de Petras, Toledo.
- (1545): *Libro del muy esforzado e invencible caballero de fortuna, propiamente llamado Don Claribalte*, Andrés de Burgos, Sevilla.
- (1535): *Historia General y Natural de las Indias, Islas y Tierra Firme del Mar Océano*, (Primera parte) Juan Cromberger, Sevilla.
- (1546) (trad. del italiano): Pietro da Lucca, *Reglas de la vida espiritual y secreta teología*, Dominico de Robertis, Sevilla.
- (1547): *Corónica de las Indias: la Hystoria General de las Yndias agora nuevamente impresa, corregida y enmendada*, [Primera parte], Juan de Junta, Salamanca.

- (1557): *Libro XX de la segunda parte de la general historia de las Indias*, Francisco Fernández de Córdoba, Valladolid.
- (1861): *Relación de lo sucedido en la prisión del rey Francisco I de Francia*, Colección de documentos inéditos para la historia de España, XXXVIII, Madrid.
- FONDO DE CULTURA ECONÓMICA (1999) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Bestiario de Indias*, [Selección de pasajes del *Sumario de la natural historia de las Indias*], Fondo de Cultura Económica, Madrid.
- FUENTE, VICENTE DE LA (1880) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Quinquagenas de la nobleza de España* [Primera «Quinquagena»], Real Academia de la Historia, Madrid.
- GALLEGO GARCÍA, LAURA (2001) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Claribalte*, Lemir [<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Claribalte/Index.htm>], Valencia.
- GIULIANI, LUIGI (1991) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia general y natural de las Indias* [Selección], Bruño, col. Anaquel, 9, Madrid.
- GOHORY, JACQUES (1545) (trad. francés): Gonzalo Fernández de Oviedo, *L'histoire de la terre Neuve du Perù en l'Inde occidentale*, [traducción del *Sumario de la natural historia de las Indias*], Pierre Gaultier, París.
- GÓMEZ-TABANERA, JOSÉ M. (1992) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Florilegio histórico de las Indias* [Selección de pasajes del *Sumario de la natural historia de las Indias* y la *Historia general y natural de las Indias*], GEA, Oviedo.
- MIRANDA, JOSÉ (1950): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Sumario de la natural historia de las Indias*, Fondo de Cultura Económica, México.
- NAVAGERO, ANDREA (1534) (trad. italiano): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Libro secondo delle Indie occidentali*, [traducción del *Sumario de la natural historia de las Indias*], Venecia.
- (1535) (trad. italiano): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Summario de la cose de la Indie occidentale*, [traducción del *Sumario de la natural historia de las Indias*], Roma.
- PÉREZ DE TUDELA Y BUESO, JUAN (1959) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia General y Natural de las Indias*, BAE, Atlas. Madrid.
- (1983) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Batallas y Quinquagenas*, Real Academia de la Historia, Madrid.
- PÉREZ OVEJERO, ÁNGELA (1990) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Libro secondo delle Indie occidentali*, Bulzoni, Roma.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1956) (ed.): *Libro del muy esforzado e invencible caballero don Claribalte* [edición facsímil], Real Academia Española, Espasa-Calpe, Madrid.
- RÍO NOGUERAS, ALBERTO DEL (1983) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Claribalte*, Memoria de Licenciatura, Universidad de Zaragoza, Zaragoza.
- (2001) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Claribalte*, Centro de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares.
- RODILLA LEÓN, MARÍA JOSÉ (2002) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Claribalte*, Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Iztapalapa de la Universidad Nacional Autónoma de México, col. Medievalia, 26, México.
- ROMANO DE THUESEN, EVELINA ANA (1994) (ed.): *Transcripción del Catálogo Real de Castilla, autógrafo inédito de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés*, UMI, Dissertation services, Ann Arbor, Michigan.
- (2000) (ed.): *Transcripción y edición del Catálogo Real de Castilla, autógrafo inédito de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes [<http://cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=3278>], Alicante.

- STOUEMIRE, STERLING A. (1959) (ed.) (trad. inglés): Gonzalo Fernández de Oviedo, *Natural History of the West Indies* [traducción al inglés del *Sumario de la natural historia de las Indias*], The University of North Carolina Press, Chapel Hill.
- TURNER, DAYMOND (1975) (ed.): Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, *The Conquest and Settlement of the Island of Boriquén or Puerto Rico*, The Cardavon Press, Inc., Avon, Connecticut.

1.3. Ediciones de las obras citadas en el estudio y la anotación filológica

- ALLAIGRE, CLAUDE (1985) (ed.): Francisco Delicado, *La Lozana andaluza*, Cátedra, col. Letras Hispánicas, 212, Madrid.
- ALONSO, ÁLVARO (1991) (ed.): *Poesía del Cancionero*, Cátedra, col. Letras Hispánicas, 247, Madrid.
- BELTRÁN, VICENTE (1990) (ed.): *La canción tradicional de la Edad de Oro*, Planeta, col. Clásicos Universales, 194, Barcelona.
- BERTINI, GIOVANNI MARIA (1983) (ed.): Alonso Ortiz, *Diálogo sobre la educación del príncipe don Juan, hijo de los Reyes Católicos (s. xv)*, Porrúa Turanzas, Madrid.
- BLECUA, ALBERTO (1992) (ed.): Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, Cátedra, col. Letras Hispánicas, 70, Madrid.
- DÍAZ ROIG, MERCEDES (1976) (ed.): *Romancero Viejo*, Cátedra, col. Letras Hispánicas, Madrid.
- DÍEZ FERNÁNDEZ, JOSÉ IGNACIO (1989) (ed.): Diego Hurtado de Mendoza, *Poesía completa*, Planeta, col. Clásicos Universales, 171, Barcelona.
- DOMÍNGUEZ BORDONA (1969) (ed.): Hernando del Pulgar, *Claros varones de Castilla*, Espasa-Calpe, col. Clásicos Castellanos, 49.
- FRADEJAS LEBRERO, JOSÉ (1959) (ed.): Pero López de Ayala, *Libro de la caza de las aves*, Castalia, Madrid.
- GÓMEZ MORENO, ÁNGEL Y KERKHOF, MAXIMILIAN (1988) (eds.): Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, *Obras completas*, Planeta, col. Clásicos Universales, 146, Barcelona.
- HERMENEGILDO, ALFREDO (1990) (ed.): *Teatro Renacentista*, Espasa-Calpe, col. Austral, 171, Madrid.
- JIMÉNEZ GUIJARRO, PEDRO Y MARTÍN, ANA (1996) (eds.): Erasmo de Rotterdam, *Educación del príncipe cristiano*, Tecnos, col. Clásicos del pensamiento, 116, Madrid.
- PÉREZ PRIEGO, MIGUEL ÁNGEL (1989) (ed.): Jorge Manrique, *Poesías completas*, Espasa-Calpe, col. Austral, 152, Madrid.
- (1991) (ed.): Juan del Encina, *Teatro Completo*, Cátedra, col. Letras Hispánicas, 339, Madrid.
- PIÑERO, PEDRO M. Y ATERO, VIRTUDES (1987) (eds.): *Romancero de la tradición moderna*, Fundación Machado, Sevilla.
- REYES CANO, ROGELIO (1984) (ed.): Baltasar de Castiglione, *El cortesano*, Espasa-Calpe, col. Austral, 54, Madrid.
- RICO, FRANCISCO (1997) (ed.): *Lazarillo de Tormes*, Cátedra, col. Letras Hispánicas, 44, Madrid.
- (1998) (dir.): Miguel de Cervantes, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*, Instituto Cervantes-Crítica, Barcelona.

- RODRÍGUEZ PUÉRTOLAS, JULIO (1996) (ed.): Fernando de Rojas, *La Celestina*, Akal, Madrid.
- RUSSELL, PETER E. (1991) (ed.): Fernando de Rojas, *Tragedia o tragicomedia de Calisto y Melibea*, Castalia, col. Clásicos Castalia, 191, Madrid.
- SANZ AGÜERO, MARCOS (1994) (ed.): Nicola Maquiavelo, *El príncipe*, M.E. Editores, col. Clásicos de siempre, 32, Madrid.
- WHINNOM, KEITH (1985) (ed.): Diego de San Pedro, *Obras completas*, Castalia, col. Clásicos Castalia, 39, Madrid.

2. Bibliografía secundaria

- ALLARD, JEANNE (1995): «Les règles de l'étiquette à la court des Hasbourg d'Espagne, XVI^{ème}-XVII^{ème} siècles», en Rose Duroux (ed.), *Les traités de savoir-vivre en Espagne et au Portugal*, Clermont-Ferrand.
- ÁLVAREZ LÓPEZ, ENRIQUE (1940): «Plinio y Fernández de Oviedo», en *Anales de las Ciencias Naturales*, Madrid, pp. 40-61.
- (1942): Estudio preliminar a la edición de *De la natural historia de Oviedo*, Editorial Summa, Madrid.
- (1965): «La Historia Natural de Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 17, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 541-601.
- AMADOR DE LOS RÍOS, JOSÉ (1851): *Vida y escritos de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés*, Estudio preliminar a la edición de *Historia General y Natural de las Indias*, Academia de la Historia, Madrid, pp. IX-CVII.
- ANDRÉS, RAMÓN (1995): *Diccionario de instrumentos musicales. De Píndaro a J. S. Bach*, Vox, Barcelona.
- ASENSIO, EUGENIO (1949): «La carta de Gonzalo Fernández de Oviedo al Cardenal Bembo sobre la navegación del Amazonas», en *Revista de Indias*, 37-38, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 569-577.
- (1952): «El erasmismo y las corrientes espirituales afines», en *Revista de Filología Española*, xxxvi, pp. 31-99.
- AVALLE-ARCE, JUAN BAUTISTA (1974): Estudio preliminar de *Las memorias de Gonzalo Fernández de Oviedo* (Selección de *Quinquagenas de la nobleza de España*), U.N.C. Department of Romance Languages, Chapel Hill, pp. 9-15.
- (1975): «Dos preocupados del Siglo de Oro», en *Anuario de Letras*, xiii, México, pp. 133-163.
- (1980a): «Oviedo a media luz», en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 29, pp. 138-151.
- (1980b): «Fernández de Oviedo, Biógrafo inédito. Muestras de una edición», en *Anuario de Letras*, xviii, México, pp. 117-167.
- (1989): Estudio preliminar a la edición de *Batallas y Quinquagenas*, Ediciones de la Diputación, Salamanca, pp. 7-17.
- (1991): «Fernández de Oviedo, clásico a publicar», en *Impacto y futuro de la civilización española en el Nuevo Mundo*, Actas del Encuentro Internacional Quinto Centenario, Sociedad Estatal Quinto Centenario / Editorial Siruela, Madrid, pp. 233-237.
- BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL (1957): «Fernández de Oviedo etnólogo», en *Revista de Indias*, 69-70, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 445-467.
- (1958): *Vida del madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo*, Instituto de Estudios Madrileños, Madrid.

- (1981): *Gonzalo Fernández de Oviedo*, Fundación Universitaria Española, Madrid.
- (1987): *La novedad indiana: noticias, informaciones y testimonios*, Alhambra, Madrid.
- BATAILLON, MARCEL (1954): *Fernández de Oviedo y la crónica oficial de Indias*, Ecúmene, Buenos Aires.
- (1966): *Erasmus y España: Estudios sobre la historia espiritual del siglo XVI*, Fondo de Cultura Económica, México (2ª edición).
- BELENGUER CEBRIÁ, ERNESTO (1994): *Historia de España, Alta Edad Moderna (1479-1665)*, Instituto Gallach, Barcelona.
- BERNIS MADRAZO, CARMEN (1962): *Indumentaria española en tiempos de Carlos V*, Instituto Diego Velázquez, Madrid.
- BLECUA, ALBERTO (1983): *Manual de crítica textual*, Castalia, Madrid.
- BOLAÑOS, ÁLVARO FÉLIX (2003): Reseñas de «Gonzalo Fernández de Oviedo, *Claribalte*. Edición de Alberto del Río Nogueras, Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2001» y «Alberto del Río Nogueras, *Claribalte (guía de lectura)*: Centro de Estudios Cervantinos, 2001», *Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America*, 23.1, pp. 257-261.
- BOUZÁ ÁLVAREZ, FERNANDO (1994a): «La majestad de Felipe II. Construcción del mito real», en José Martínez Millán (dir.), *La corte de Felipe II*, Alianza Editorial, Madrid, pp. 37-72.
- (1994b): «Corte es decepción. Don Juan de Silva, conde de Portoalegre», en José Martínez Millán (dir.), *La corte de Felipe II*, Alianza Editorial, Madrid, pp. 451-502.
- CASILLERO R., ERNESTO J. (1957): «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, veedor de Tierra Firme», en *Revista de Indias*, 69-70, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 521-540.
- CASTRO, AMÉRICO (1972): «El príncipe don Juan», en *Teresa la Santa y otros ensayos*, Alfaguara, Barcelona, pp. 167-173.
- CHINCHILLA AGUILAR, ERNESTO (1949): «Algunos aspectos de la obra de Oviedo», en *Revista de Historia de América*, 28, pp. 303-330.
- COBO BORDA, JUAN GUSTAVO (1986): «El *Sumario* de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Cuadernos Hispanoamericanos*, 429, pp. 63-77.
- COELLO DE LA ROSA, ALEXANDER (2001): «¿Indios buenos?, ¿indios malos?, ¿buenos cristianos?: la cara oscura de las Indias en Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés», en *Revista electrónica de geografía y ciencias sociales*, vol. v, n° 101 [<http://www.ub.es/geocrit/sn-101.htm>], Universidad de Barcelona.
- (2002): *De la naturaleza y el Nuevo Mundo: maravilla y exotismo en Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (1478-1557)*, Fundación Universitaria Española, Madrid.
- CONTRERAS, REMEDIOS (1982): «Intentos de publicación de la *Historia General y Natural de las Indias* anteriores a Amador de los Ríos», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el v centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 117-133.
- COROMINAS, JOAN Y JOSÉ ANTONIO PASCUAL (1980): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Gredos, Madrid.
- COVARRUBIAS, SEBASTIÁN DE (1611) (reimp. 1987): *Tesoro de la lengua castellana o española*, Edición de Martín de Riquer, Alta Fulla, Barcelona.
- CRO, STELIO (1982): «La correspondencia epistolar del Cardenal Bembo y Fernández de Oviedo: implicaciones históricas», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el v centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 53-65.

- DOMÍNGUEZ CASAS, RAFAEL (1993): *Arte y etiqueta de los Reyes Católicos*, Alpuerto, Madrid.
- ELÍAS, NORBERT (1969): *La sociedad cortesana*, Fondo de Cultura Económica, México.
- ESCUADERO DE LA PEÑA, JOSÉ M. (1870): Estudio preliminar a la edición del *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan*, Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid, pp. v-xix.
- EZQUERRA ABADÍA, RAMÓN (1982): «El Madrid de Fernández de Oviedo», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el v centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 11-29.
- (1962): «Enrique Álvarez López», en *Revista de Indias*, 89-90, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 521-525.
- FABREGAT BARRIOS, SANTIAGO (2001): *Estudio y edición crítica del «Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan»*, Tesis doctoral, dir. Miguel Ángel Pérez Priego, Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura, UNED, Madrid.
- (2003): «Una revisión de la obra histórica y literaria de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés», en *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, vol. iv, pp. 89-97, Salamanca, 2001.
- (2004): «Almazán, casa y corte del príncipe don Juan (1478-1497), heredero de los Reyes Católicos», en *Revista de Soria*, 45, Diputación Provincial de Soria, pp. 9-18.
- (2005): «Presencia y función de los mitos clásicos en la *Historia general y natural de las Indias* de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés», en *Epos*, 19, UNED, pp. 67-88.
- FERRANDO, ROBERTO (1957): «El conocimiento del Mar del Sur en Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 69-70, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 469-472.
- FRANCO, JEAN (1992): «La cultura hispanoamericana en la época colonial», en *Historia de la Literatura Hispanoamericana*, vol. i, Época Colonial, Cátedra, Madrid, pp. 35-50.
- FUENTE, VICENTE DE LA (1880): Estudio preliminar a la edición de *Quinquagenas de la nobleza de España* (primera Quinquagena), Real Academia de la Historia, Madrid, pp. v-xxxvi.
- GALINDO CARRILLO, MARÍA A. (1948): *Los tratados sobre educación de príncipes*, S. xvi y xvii, Instituto San José de Calasanz de Pedagogía, Madrid.
- GARCÍA SÁIZ, M.^a CONCEPCIÓN (1982): «Acerca de los conocimientos pictóricos de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el v centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 65-73.
- GERBI, ANTONELLO (1949): «El Claribalte de Oviedo», en *Fénix. Revista de la Biblioteca Nacional de Lima*, 6, pp. 278-390.
- (1978): *La naturaleza de Las Indias nuevas. De Colón a Gonzalo Fernández de Oviedo*, Fondo de Cultura Económica, México.
- GOIĆ, CEDOMIL (1992): «La novela hispanoamericana colonial», en *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. i, Época Colonial, Cátedra, Madrid, pp. 369-402.
- GÓMEZ TABANERA, JOSÉ M. (1992): Estudio preliminar a la edición de *Florilegio histórico de las Indias*, GEA, Oviedo, pp. 7-48.
- GONZÁLEZ, JAIME (1983): «El antirromanismo de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 43, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 335-342.
- GUILLANO, SONIA (1989): *Fernández de Oviedo e il problema dell'indio: «La Historia General y Natural de las Indias»*, Bulzoni, Roma.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ-BARBA, MARIO (1982): «El nacionalismo intelectual de Fernández de Oviedo como variante de época», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el v centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 47-53.

- JIMÉNEZ GUIJARRO, PEDRO (1996): Estudio preliminar a la edición de *Educación del príncipe cristiano* de Erasmo de Rotterdam, Tecnos, col. Clásicos del pensamiento, 116, Madrid, pp. IX-XXXIV.
- KAMEN, HENRY: (1984): *Una sociedad conflictiva: España, 1469-1714*, Alianza Editorial, Madrid.
- (1997): *Felipe de España*, Siglo Veintiuno de España Editores, Madrid.
- KOBUT, KARL (1993): «Fernández de Oviedo. Historia e ideología», en *BRAE*, 73, pp. 367-382.
- LADERO QUESADA, MIGUEL ÁNGEL (1999): *La España de los Reyes Católicos*, Alianza Editorial, Madrid.
- LAÍN ENTRALGO, PEDRO (1979): «Fernández de Oviedo ante la naturaleza del Nuevo Mundo», en *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, Universidad de Granada, Granada, pp. 215-230.
- LAMA, VÍCTOR DE (1999): «Erasmo y la lengua en la España renacentista», en *Edad de Oro*, vol. XIX, UAM, Madrid, pp. 131-153.
- LÓPEZ DE MENESES, AMADA (1935): «Gonzalo Fernández de Oviedo, traductor del *Corbaccio*», en *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid*, pp. 111-112.
- (1958): «Andrea Navagero, traductor de Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 71, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 63-72.
- LÓPEZ GRIJERA, LUISA (1995): *La retórica en la España del Siglo de Oro*, Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca.
- LUCENA SALMORAL, MANUEL (1992): «Hispanoamérica en la época colonial», en *Historia de la Literatura Hispanoamericana*, vol. I, Época Colonial, Cátedra, Madrid, pp. 11-32.
- MANCINI, GUIDO (1966): «Sul *Don Claribalte* di Fernández de Oviedo», en *Annali Della Facoltà di Lingue in Verona*, 2.1, pp. 3-21.
- MARTICORENA ESTRADA, MIGUEL (1957): «Una traducción desconocida de Fernández de Oviedo», en *Estudios americanos*, 67, 68, Sevilla, pp. 299-300.
- MAURA GAMAZO, GABRIEL, DUQUE DE MAURA (1944): *El príncipe que murió de amor*, Espasa-Calpe, Madrid.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (1950): «La lengua en tiempo de los Reyes Católicos. Del retoricismo al humanismo», en *Cuadernos Hispanoamericanos*, 5, pp. 9-24.
- MERRIM, STEPHANIE (1982): «The Castle of Discourse: Fernández de Oviedo's *Claribalte*, or «Los correos andan más que los caballeros»», en *Modern Language Notes*, 97, pp. 329-346.
- MIGNOLO, WALTER (1992): «Cartas, crónicas y relaciones del descubrimiento y la conquista», en *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. I, Época Colonial Cátedra, Madrid, pp. 57-111.
- MIRALLES DE IMPERIAL Y GÓMEZ, CLAUDIO (1958): «Del linaje y armas del primer cronista de Indias, el madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 71, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 73-126.
- MOLAS RIBALTA, PERE (1990): *La Monarquía Española (siglos XVI-XVIII)*, Biblioteca Historia 16, Historia 16, Madrid.
- MUÑOZ PÉREZ, JOSÉ (1979): «Literatura y ciencia en el siglo XVI español. Los historiadores primitivos de Indias y el pensamiento geográfico», en *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, Universidad de Granada, Granada, pp. 495-519.
- OTTE, ENRIQUE (1956): «Una carta inédita de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 65, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 437-458.

- (1958): «Aspiraciones y actividades heterogéneas de Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista», en *Revista de Indias*, 71, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 9-62.
- (1959): «Documentos inéditos sobre la estancia de Gonzalo Fernández de Oviedo en Nicaragua, 1527-1529», en *Revista de Indias*, 18.72, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 627-651.
- (1962): «Gonzalo Fernández de Oviedo y los genoveses. El primer registro de Tierra Firme», en *Revista de Indias*, 89-90, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 515-519.
- (1977): *Un episodio desconocido en la vida de los cronistas de Indias, Bartolomé de las Casas y Gonzalo Fernández de Oviedo*, Berlín.
- (1982): «Gonzalo Fernández de Oviedo, alcaide», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el V centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 29-47.
- PEDRAZA, FELIPE Y RODRÍGUEZ CÁCERES, MILAGROS (1980): *Manual de literatura española, Edad Media* (vol. i) y *Renacimiento* (vol. ii), Cénlit Ediciones, Tafalla (Navarra).
- PEÑA CÁMARA, JOSÉ (1957): «Contribuciones documentales y críticas para una biografía de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 17, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 603-705.
- PÉREZ BALTASAR, MARÍA DOLORES (1992): «Fernández de Oviedo. Hito innovador en la historiografía», en *Congreso de Historia del descubrimiento (1492-1556)*, Real Academia de la Historia, Madrid.
- PÉREZ DE TUDELA Y BUESO, JUAN (1957): «Rasgos del semblante espiritual de Gonzalo Fernández de Oviedo: la hidalguía caballeresca ante el Nuevo Mundo», en *Revista de Indias*, 17, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 463-509.
- (1959): *Vida y escritos de Gonzalo Fernández de Oviedo*, Estudio preliminar a la edición de *Historia General y Natural de las Indias*, BAE, Atlas, pp. VII-CLXXV.
- (1983): Estudio preliminar a la edición de *Batallas y Quinquagenas*, Real Academia de la Historia, Madrid.
- PÉREZ PRIEGO, MIGUEL ÁNGEL (1992): «Historia y literatura en torno al príncipe don Juan. La Representación sobre el poder del amor de Juan del Encina», en *Historias y ficciones; Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, Universitat de València, Departament de Filologia Espanyola, Valencia, pp. 337-349.
- (1997a): *El príncipe don Juan, heredero de los Reyes Católicos, y la literatura de su época*, Lección inaugural del Curso 1997-1998, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid.
- (1997b): *La edición de textos*, Síntesis, Madrid.
- RAMOS PÉREZ, DEMETRIO (1969): *Fernández de Oviedo y el «enigma» de la edición de 1547 de su Historia General*, Instituto de la Universidad Católica de Chile, Lima.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de autoridades. Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces (1726-1739)* (reimp. 1990), Real Academia Española de la Lengua, Madrid.
- (1995): *Diccionario de la lengua española*, edición electrónica, Versión 21.1.0, Espasa-Calpe.
- (2001): *Diccionario de la lengua española*, edición electrónica, Versión 1.0, Espasa-Calpe.

- RÍO NOGUERAS, ALBERTO DEL (1985): «El desvío del paradigma de género en el *Claribalte*, novela de caballerías de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Salastano. De interpretación textual*, Colegio Universitario, Huesca, pp. 99-119.
- (1991): «Diálogo e historia en las *Batallas y quinquagenas* de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Criticón*, 52, pp. 91-109.
- (1997): «Amor, matrimonio secreto y libros de caballerías. El sinuoso camino de don Claribalte para llegar ante la faz de la iglesia», en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, ed. José Manuel Lucía Megías, Universidad de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares, vol. 2, pp. 1261-1268.
- (2001): *Claribalte. Guía de lectura*, Centro de Estudios Cervantinos, Libros de Rocinante, 11, Alcalá de Henares.
- RODILLA LEÓN, MARÍA JOSÉ (1999): «De la azarosa existencia de una edición del *Claribalte*», en *Incipit*, 19, pp. 207-215.
- (2002): Estudio preliminar a la edición de *Claribalte*, Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Iztapalapa de la Universidad Nacional Autónoma de México, col. Medievalia, 26, México, pp. 9-50.
- ROMANO DE THUESEN, EVELINA ANA (2000): Estudio preliminar a la «Transcripción y edición del *Catálogo Real de Castilla*, autógrafo inédito de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés», Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes [http://cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=3278], Alicante, pp. 1-40.
- SANZ AGÜERO, MARCOS (1994): Estudio preliminar a la edición de *El príncipe* de Nicola Maquiavelo, M.E. Editores, col. Clásicos de siempre, 32, Madrid, pp. 5-26.
- SÁENZ CARBONELL, JORGE F. (1993): «Un libro de caballerías de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de la Universidad de San José*, 1, pp. 49-63.
- SAINT-LU, ANDRÉ (1992): «Fray Bartolomé de Las Casas», en *Historia de la Literatura Hispanoamericana*, vol. I, Época Colonial, Cátedra, Madrid, pp. 117-125.
- SÁNCHEZ MONTERO, GONZALO (1999): *El aprendizaje cortesano de Felipe II*, Sociedad estatal para la conmemoración de los centenarios de Felipe II y Carlos V, Madrid.
- SIMÓN TARRÉS, ANTONI (1996): *La monarquía de los Reyes Católicos*, Historia de España, 13, Historia 16, Madrid.
- SUÁREZ FERNÁNDEZ, LUIS (1985): *Los Trastámara y los Reyes Católicos*, Gredos, Manuales de historia de España, Madrid.
- TORMO SANZ, LEANDRO (1982): «La cristianización de las Indias para la historia de España, según Oviedo», en *Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo, cronista de Indias, en el V centenario de su nacimiento*, CSIC, Madrid, pp. 85-103.
- TUDELA, J. (1962): «Almazán, corte de los Reyes Católicos», en *Revista Celtiberia*, Centro de estudios sorianos, 23, Soria, pp. 169-195.
- TURNER, DAYMOND (1966): *Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, An annotated Bibliography*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill.
- (1971): «Los libros del Alcaide; la biblioteca de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés», en *Revista de Indias*, 125-126, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 139-197.
- (1983): «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, prosista», en *Revista de Indias*, 89-90, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 327-334.

- URÍA RÍU, JUAN (1960): «Nuevos datos y consideraciones sobre el linaje asturiano del historiador de Indias, Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de Indias*, 81-82, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 13-29.
- VALERO MORENO, JUAN MIGUEL (en prensa): «Escribir, leer, poseer libros de caballerías: en torno a *Claribalte*», en *Romance Philology*.
- (en prensa) «Bibliografía Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Romance Philology*.
- VALVERDE, JOSÉ LUIS (1978): «En el v Centenario del notario de Madrid, Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Revista de Derecho Notarial*, vol. II, pp. 7-15.
- VÁZQUEZ CHAMORRO, GERMÁN (1986): «Madrid en la obra de Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Historia 16*, 11 (119), Madrid, pp. 19-26.
- VÁZQUEZ VERA, JOSEFINA ZORAIDA (1957): «El indio americano y su circunstancia en la obra de Oviedo», en *Revista de Indias*, 69-70, Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, CSIC, pp. 483-519.

Créditos fotográficos y de las imágenes

1. Detalle de la edición *princeps* de *Claribalte* (Valencia, Juan de Viñao, 1519). Realizado a partir de la edición facsímil de la Real Academia Española (1956: f. I).

2. Portada de la edición *princeps* de *Claribalte* (Valencia, Juan de Viñao, 1519). Realizado a partir de la edición facsímil de la Real Academia Española (1956).

3. Incluido por Pérez Priego, Miguel Ángel (1997) en *El príncipe don Juan, heredero de los Reyes Católicos, y la literatura de su época*, Lección inaugural del Curso 1997-1998, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid.

4. Incluido por Maura Gamazo, Gabriel Duque de Maura (1944) en *El príncipe que murió de amor*, Espasa-Calpe, Madrid.

5. Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ms. II/826, f. 88. Fotocopia a partir de microfilm.

6. Archivo fotográfico de la Excelentísima Diputación Provincial de Soria.

7. Santiago Fabregat Barrios.

8. Boceto desarrollado por José María Rodríguez Ortiz e incluido por Manuel Diego Pareja Obregón de los Reyes (2003) en *La leyenda del águila de Harris*, Imprenta Real, Lepe (Huelva).

9. Página *web* del Museo del Prado. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, en <http://museoprado.mcu.es/vcatolicos.html>.

P U V PUBLICACIONS VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA